

原住民族語言研究發展中心106年族語繪本

Romio mataa Curi-ee

羅密歐與茱麗葉
-卡那卡那富語-





Romi'oo 羅密歐

mamanung cūpungin mataa taura'ʉ nguai sua niputukikioa kavangvang tamna nanmarua, nimatʉnʉsʉ nguain Curi'ee na ucani cupuungana sua nikamanungʉ musutatuun putungariingari, makaasua 'arupakarʉ'ʉ cu nguani tassa.

他是個心地善良又風度翩翩的男子，在一個家族舉辦的舞會中邂逅了茱麗葉，從此墜入情網。



Curi'ee 茱麗葉

kipaatusʉ nguain na nikamanungʉ sua 'apakarʉ'ʉ, panaan sii 'arupakarʉ'ʉ nguani tassa, pakiituru nguain mima aka savuana, cucuru ka'anʉ mamumuarʉ nguain tamna niputukikioa sua 'apakarʉ'ʉ.

她是個對感情執著的深情女子，願意為了心愛的羅密歐服下毒藥，為愛忠貞。



senfuu Raurunsu 勞倫斯神父

nguai sua masakun cau sua nganain mataa mastaan pomanungan cau tamna senfuu, panaan isi urucin cupuungana nipakacangiin, nicumacupungu nguin mamanung tia putukikioa, nakai nimaica cu paruru'u makaavura.

他是位道德名望崇高的神父，而為了化解兩大家族的仇恨，想出了周詳的計畫，可惜人算不如天算，終究悲劇還是發生了。



Parisu 巴里斯

macakuaru vaatuku mataa kenri, nimarumanung mataa marungucuai tamna pomanungan cau nanmarua, kipaatusu masiuvu Curi'ee sii, kamucu 'arupara Curi'ee, nakai ka'anu toiisua curu makaavura.

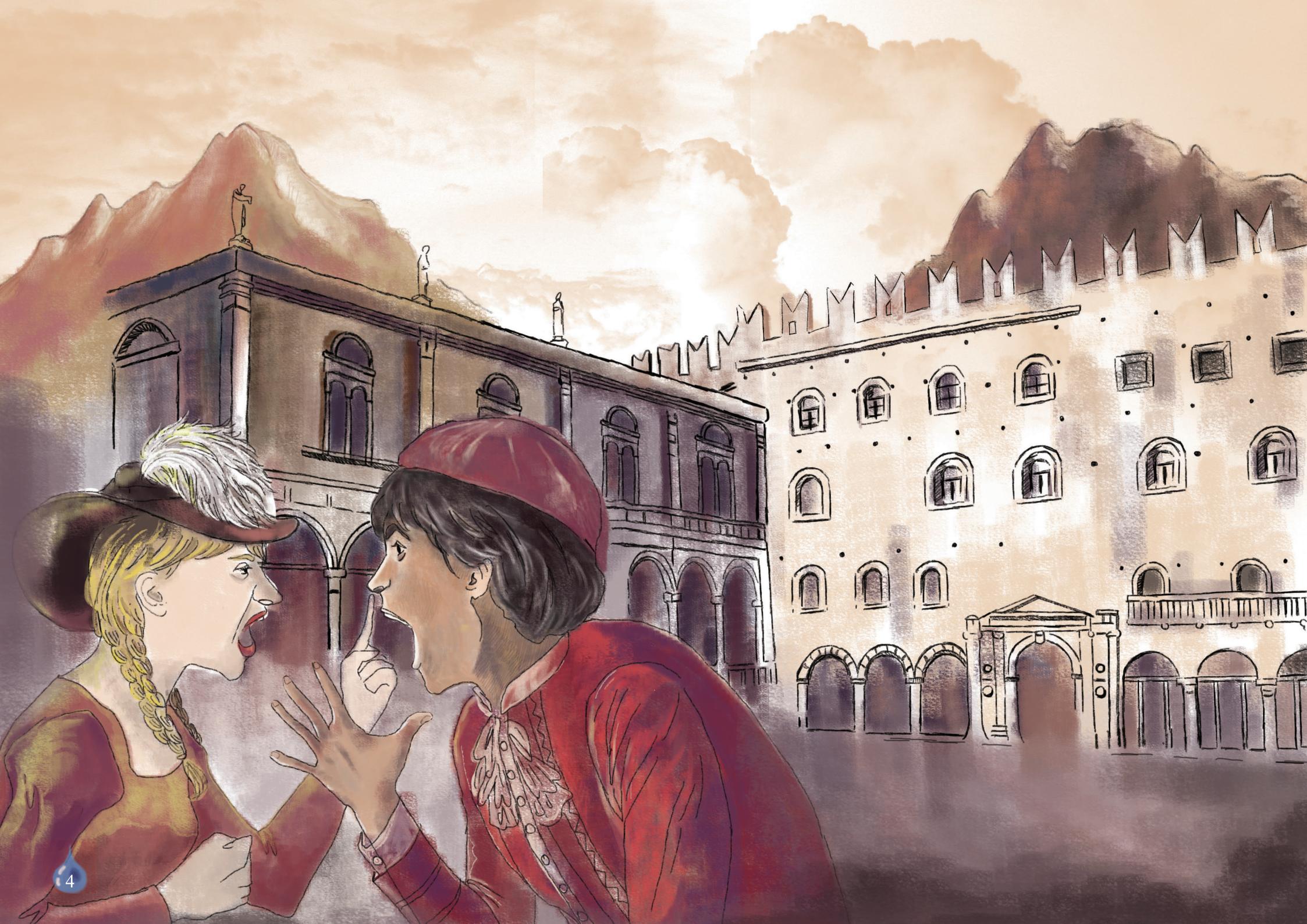
有錢有勢，英俊挺拔的年輕貴公子，追求茱麗葉，希望其成為妻子，但終究仍未能成功。

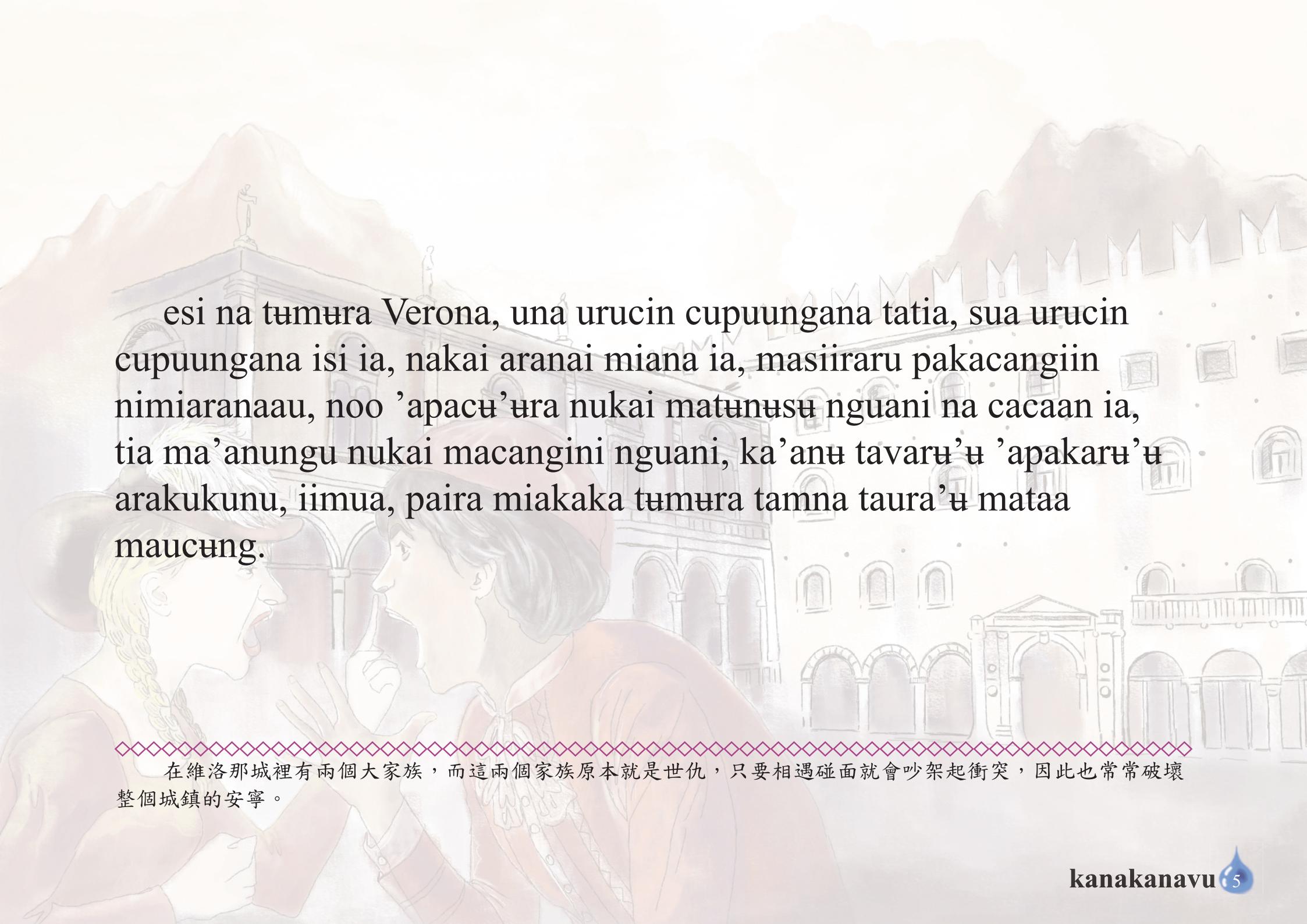


Tipotee 提伯特

nguai sua Curi'ee tamna kinturanga kanaa'ua saronai, ka'anu taura'u sua cupungin, rivura'u mamacai Romi'oo makaavura.

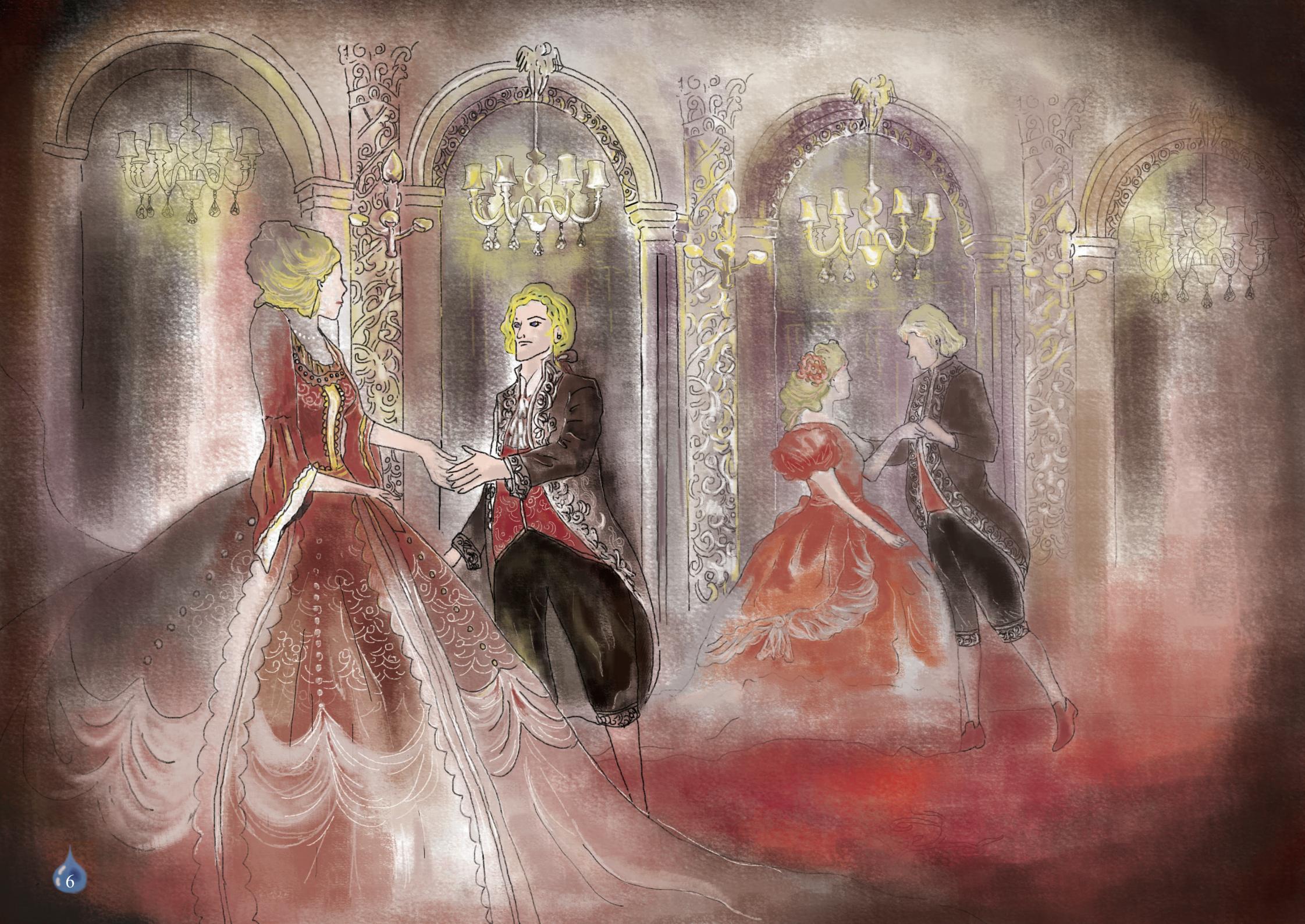
茱麗葉的表哥，性情暴躁，後為羅密歐所打死。

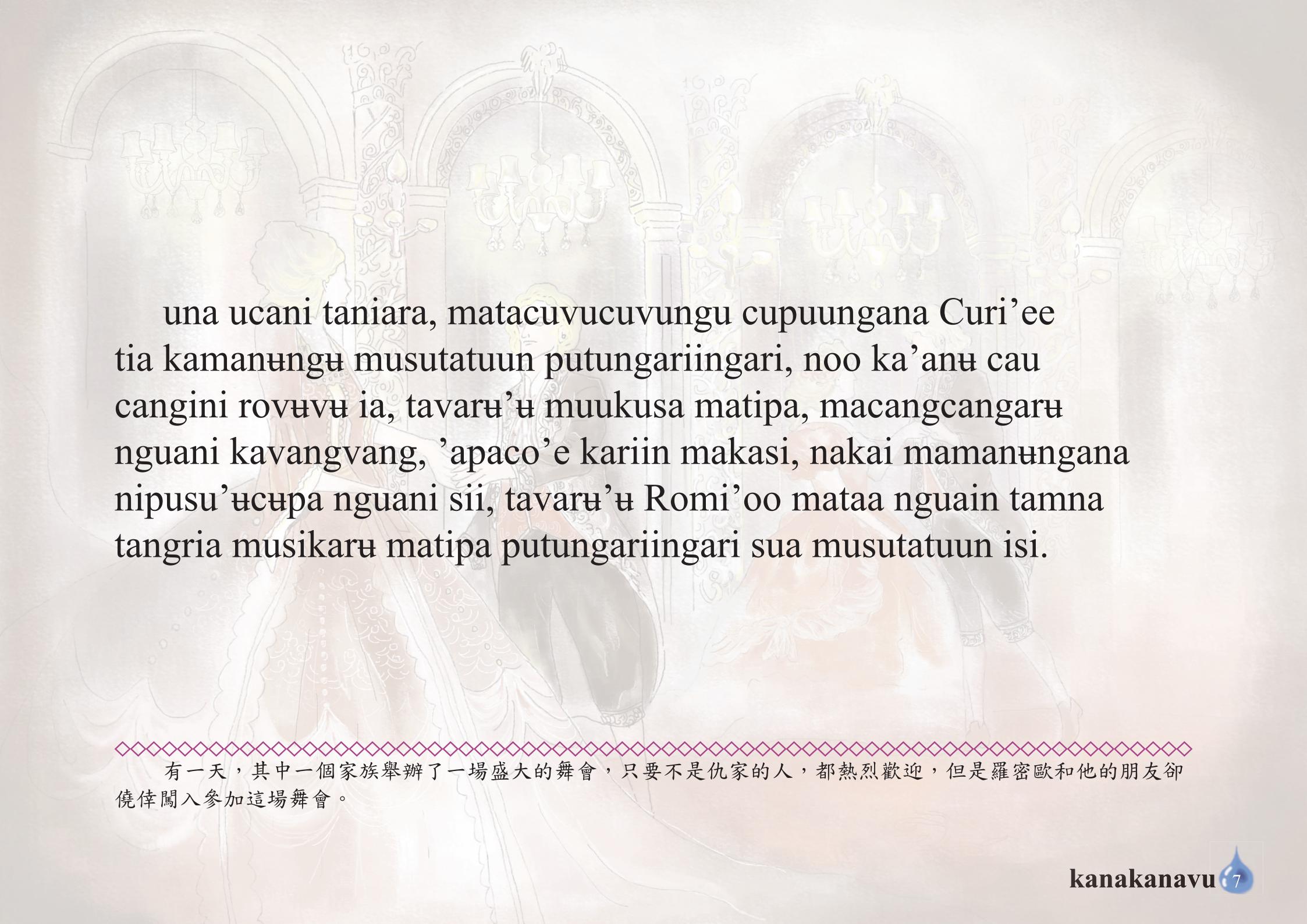




esi na tūmura Verona, una urucin cupuungana tatia, sua urucin cupuungana isi ia, nakai aranai miana ia, masiiraru pakacangiin nimiaranaau, noo 'apacʉ'ʉra nukai matʉnʉsʉ nguani na cacaan ia, tia ma'anungu nukai macangini nguani, ka'anʉ tavaru'ʉ 'apakaru'ʉ arakukunu, iimua, paira miakaka tūmura tamna taura'ʉ mataa maucʉng.

在維洛那城裡有兩個大家族，而這兩個家族原本就是世仇，只要相遇碰面就會吵架起衝突，因此也常常破壞整個城鎮的安寧。





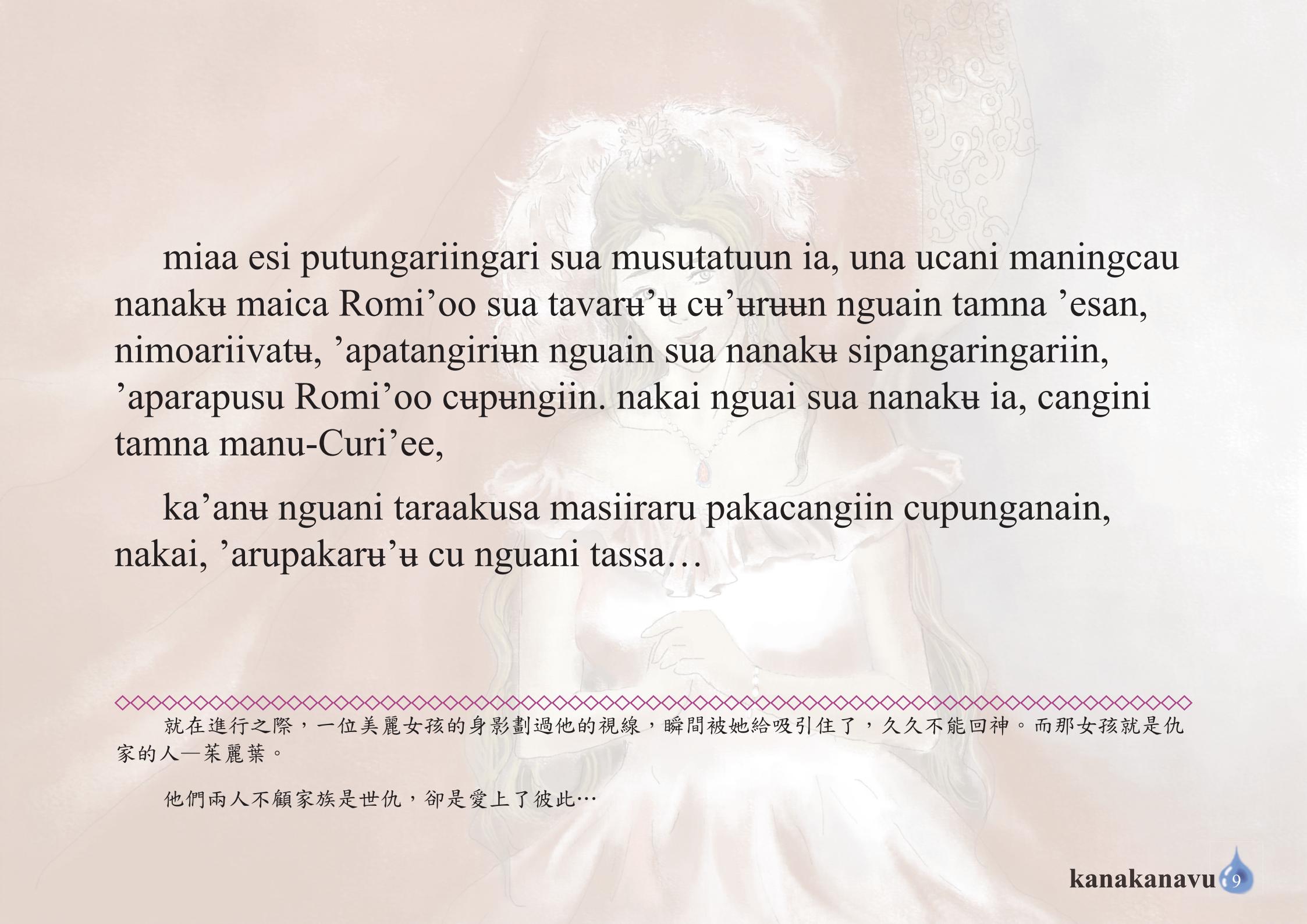
una ucani taniara, matacuvucuvungu cupuungana Curi'ee
tia kamanungu musutatuun putungariingari, noo ka'anu cau
cangini rovuvu ia, tavaru'u muukusa matipa, macangcangaru
nguani kavangvang, 'apaco'e kariin makasi, nakai mamanungana
nipusu'ucupa nguani sii, tavaru'u Romi'oo mataa nguain tamna
tangria musikaru matipa putungariingari sua musutatuun isi.

有一天，其中一個家族舉辦了一場盛大的舞會，只要不是仇家的人，都熱烈歡迎，但是羅密歐和他的朋友卻
僥倖闖入參加這場舞會。



miaa esi putungariingari sua musutatuun ia, una ucani maningcau nanaku maica Romi'oo sua tavaru'u cu'uruhun nguain tamna 'esan, nimoariivatuh, 'apatangiriuhun nguain sua nanaku sipangaringariin, 'aparapusu Romi'oo cuspungiin. nakai nguai sua nanaku ia, cangini tamna manu-Curi'ee,

ka'anu nguani taraakusa masiiraru pakacangiin cupunganain,
nakai, 'arupakaru'u cu nguani tassa...



就在進行之際，一位美麗女孩的身影劃過他的視線，瞬間被她給吸引住了，久久不能回神。而那女孩就是仇家的人—茱麗葉。

他們兩人不顧家族是世仇，卻是愛上了彼此…



panaan sii nimatunusu Romi'oo mataa Curi'ee na musutatuun to'onaa, makaavura, 'arupakaru'u cu nguani

mataarava turupang cu putungariingari musutatuun, makacarapung senarisvu carapung Romi'oo, musuruusuru muukusa na Curi'ee tamna to'urua, arapipining ramucuin mataa mukuru Curi'ee tamna ramucu makasi “pake'enaan! ’apatikiriun Ciupituu ramucu kita tia ’apatacuvucuvungu arakukunu, tavaru'u kara ku maricucu ramucu musu?”

“mamanunga Tamu-karu'a Ciupituu, masisuru cucuru nipomanunga musu!” makasi Curi'ee.

“atiumoon pa nimir'arangu cu Tamu-karu'a Ciupituu sua tia kamanunga putukikio, noo ka'anu iikasu atiuma Ciupituu cumpungiin ia, manasu tia pai'e'i nguain, mataa araka cumpungu maku kavangvang.” makasi Romi'oo.

舞池邂逅讓羅密歐與茱麗葉相愛

舞會結束後，羅密歐戴著面具走向茱麗葉，伸手握起她的手說：「對不起，是愛神邱比特將妳我的手牽在一起，可否吻它一下。」

「好個愛神邱比特，你也太過諂媚了吧！」茱麗葉說。

「請妳接受愛神邱比特的安排，不然他會懊悔，我也會非常失望的。」羅密歐說。





“mutanasa pa Curi’ee! musikaraa tisikara tanasa.” marisuusuna
cinain Curi’ee, makacang ’acecu Curi’ee. “iku ia Romi’oo, atunungu
pa nganai maku.” maraan Romi’oo pasacarapu kariin.



「該回屋裡囉！」茱麗葉被母親的呼叫聲叫走了。「我是羅密歐，請記住我的名字。」羅密歐快速地補上最後一句話。



miaranau cu, nipo'i'i Curi'ee na tisikara tanasa, mikacara nguain na ciciri tarasinva, maucung mataa mu'iaru makasi "nimarumanunga Romi'oo! esi nanu iikasu? ka'anmanun ku iikasu curu. "miae meesua ia, ka'anu tavaru'u nguain nimitvuung Romi'oo na tarasinva rocu, koo pa nguain muca.

“makaa’una pasacarapo kari musu! Curi’ee. kamʉcʉ ku kavangvang tavarʉ’u tumatimana musu sua masiipuni ’apakaru’u kari kita.”macangcangarʉ mataa kamʉcʉ Romi’oo, manasʉ tavarʉ’u kee makaa’una pasacarapo ’apakaru’u kari.



後來茱麗葉回到房裡，倚靠在窗口輕輕說著「英俊的羅密歐啊！你在哪裡？我好喜歡你。」此時她不知道羅密歐躲在窗下並沒有離去。

「再多說一些吧！茱麗葉。我也希望聽到妳傾吐對我的愛意。」羅密歐開心地期待她能再多說些什麼甜言蜜語。



muukusa tasu'uva tarisinata Romi'oo,

tia 'apacu'ura Senfuu Rauruñsu

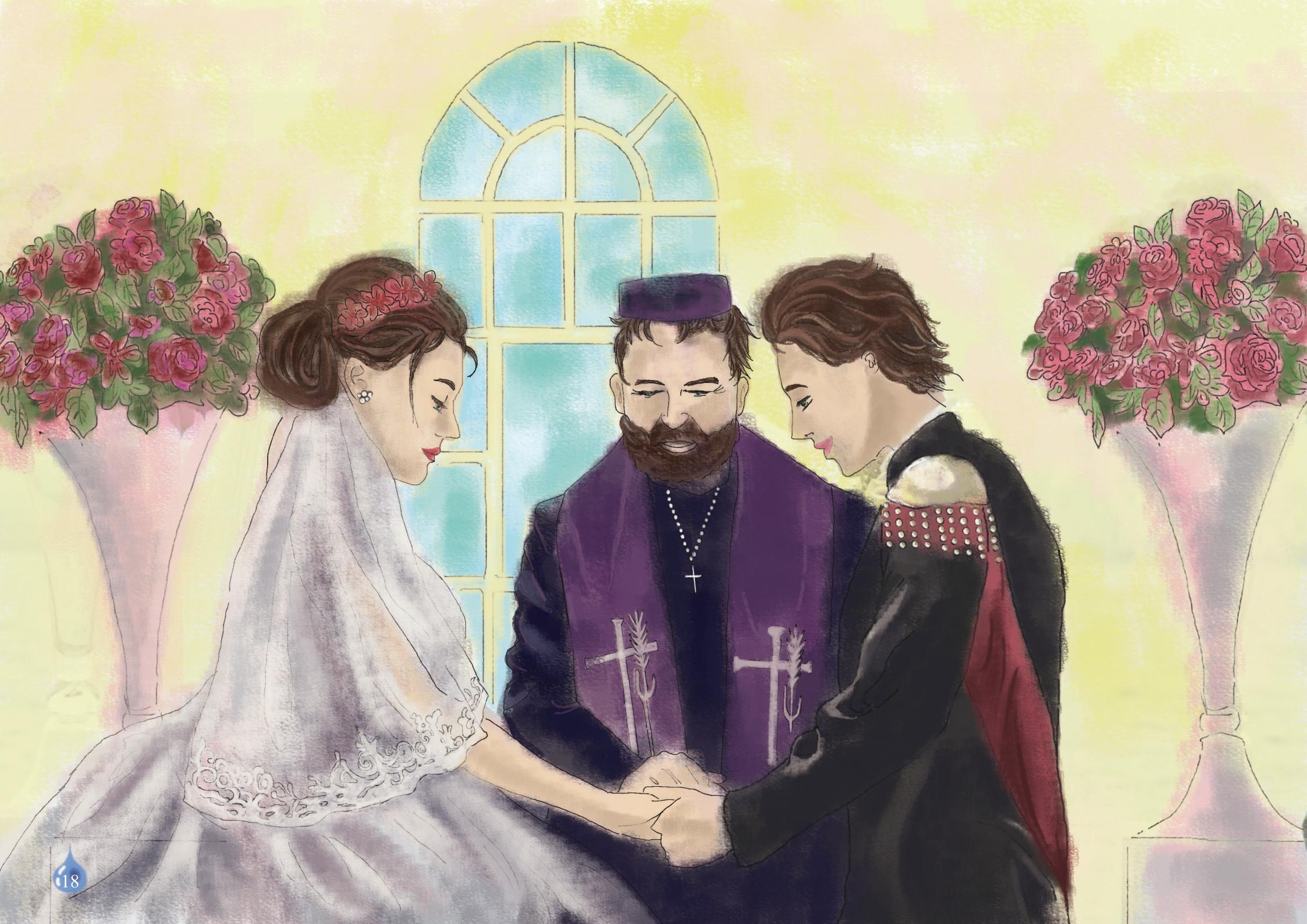
monoon pa Romi'oo na tisikara sua nimatunusū cina'iva, koo pa nguain roimi nipakaria sua 'apakarū'ū nguani, mataa ka'anū tavarū'ū si'icupū paraciasū, nakai, 'acuu tasu'uva tarisinata tikiriim Senfuu Rauruñsu makasi "Senfuu, karu'ūn ku Curi'ee, koo pa maku roimi cina'iva sua nimatunusū miaasua, te pa maku muru'ucangū nguain, kamūcu ku Senfuu tavarū'ū patanganai iikim tamna kinarū'uvū nganai, mataa muranū kaisisi muru'ucangū kimia." nimoariivatū, 'aparakicacūn Senfuu sua nipotucucuru Romi'oo tamna kari, mataa 'aparapusu nguain tamna cupungū.

Senfuu mataa urucin cupuungana isi ia, tavarū'ū 'arupakarū'ū arakukunu, kamūcu kavangvang tavarū'ū 'apatipuri'oon nguani tamna nipakacangiin, paira nguain monoon na matavucuke urucin cupuungana isi, tia 'apatipuri'oon nipakacangiin nguani, nukai koo pa tavarū'ū musucukuna.

羅密歐來到修道院見勞倫思神父

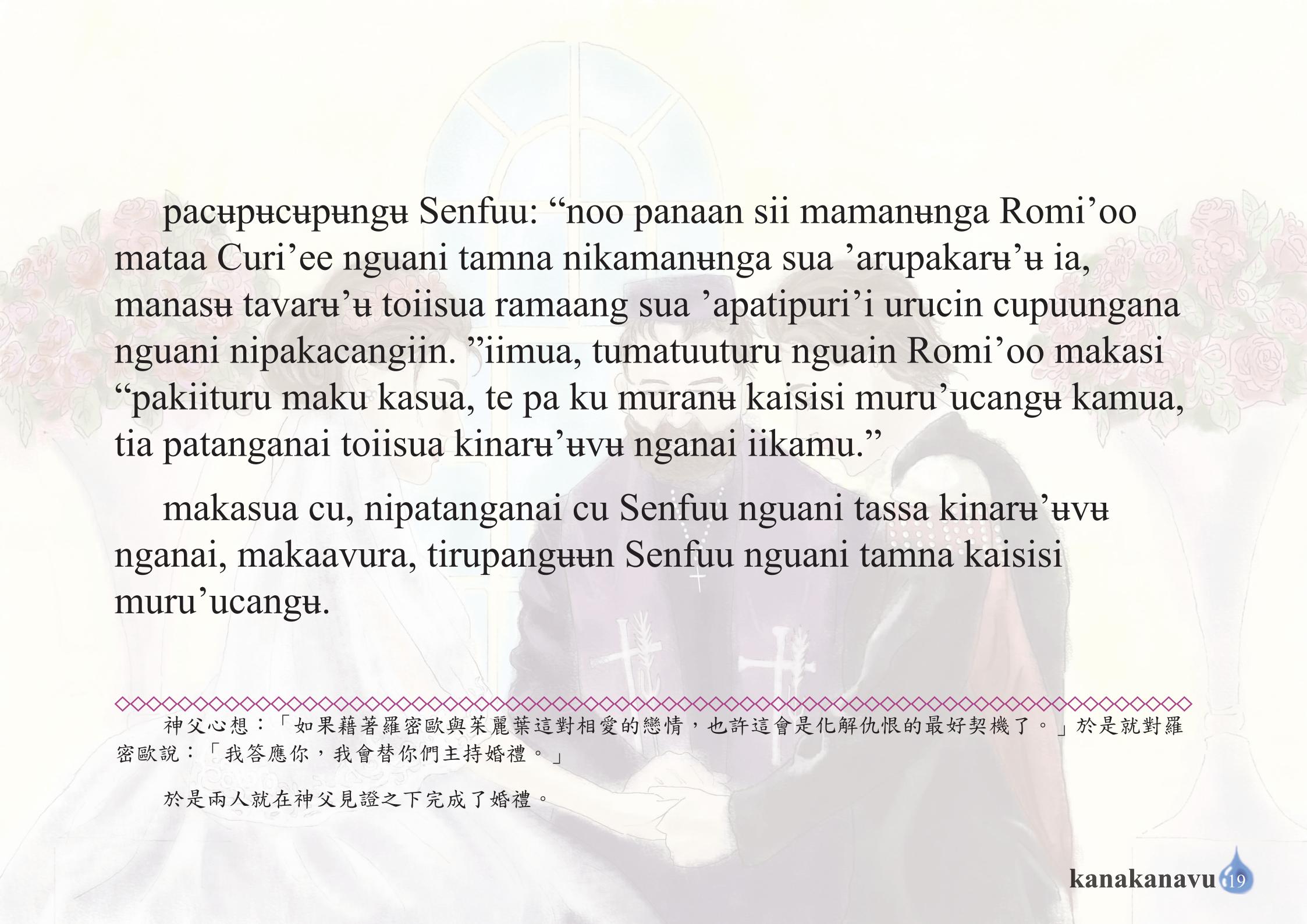
羅密歐還一直沉浸在兩人邂逅的甜言蜜語中，一整夜沒睡走到修道院找勞倫思神父：「神父，我愛上了茱麗葉，我們是一見鍾情，我想跟她結婚，想請神父替我們主持婚禮。」羅密歐的告白，頓時讓神父摸不著頭緒且有些驚訝。

神父跟這兩大家族都非常好，也想消弭仇恨常常居中協調，但終究無濟於事。



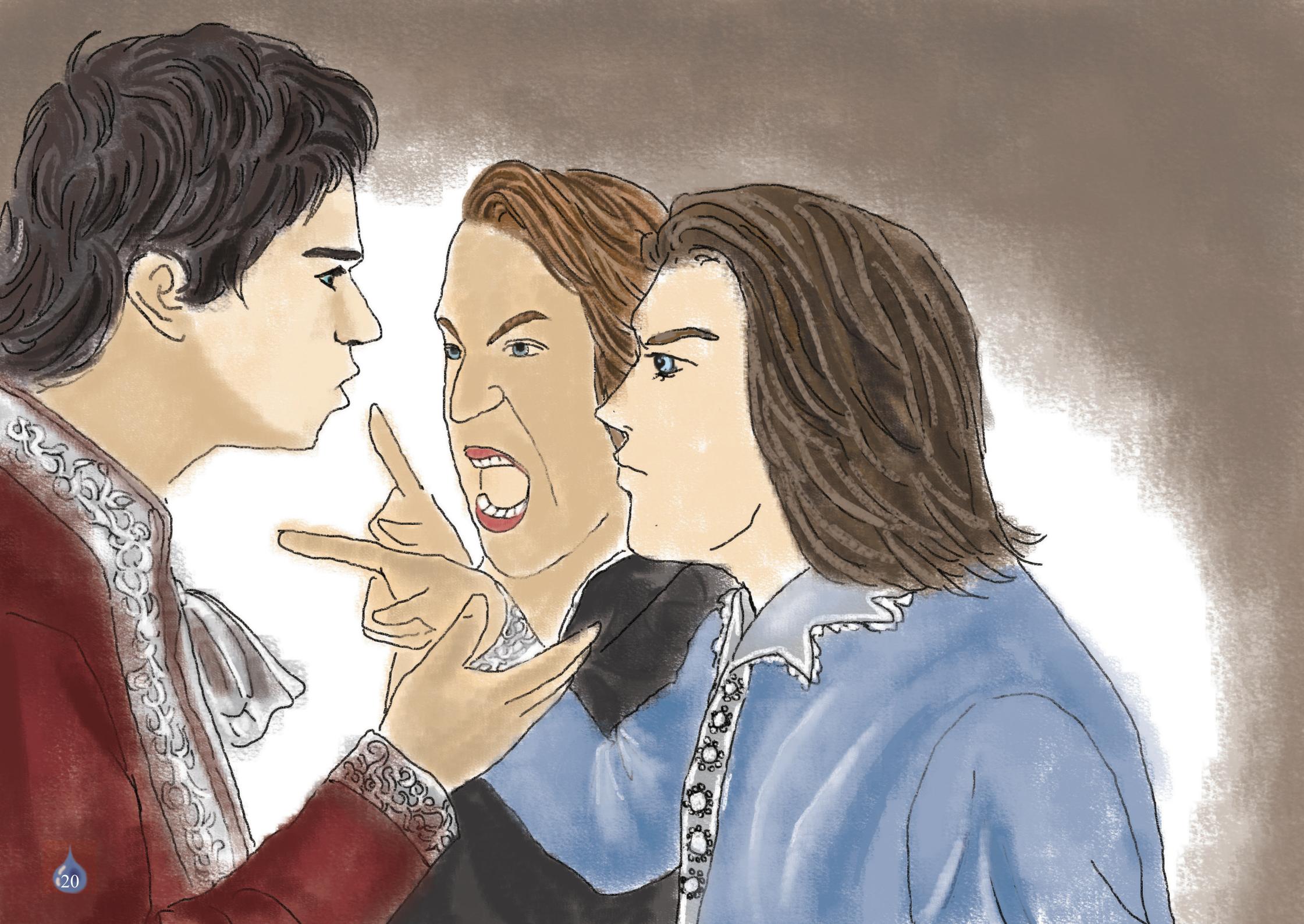
pacupucupungu Senfuu: “noo panaan sii mamanunga Romi’oo mataa Curi’ee nguani tamna nikamanunga sua ’arupakaru’u ia, manasu tavaru’u toiisua ramaang sua ’apatipuri’i urucin cupuungana nguani nipakacangiin. ”iimua, tumatuuturu nguain Romi’oo makasi “pakiituru maku kasua, te pa ku muranu kaisisi muru’ucangu kamua, tia patanganai toiisua kinaru’uvu nganai iikamu.”

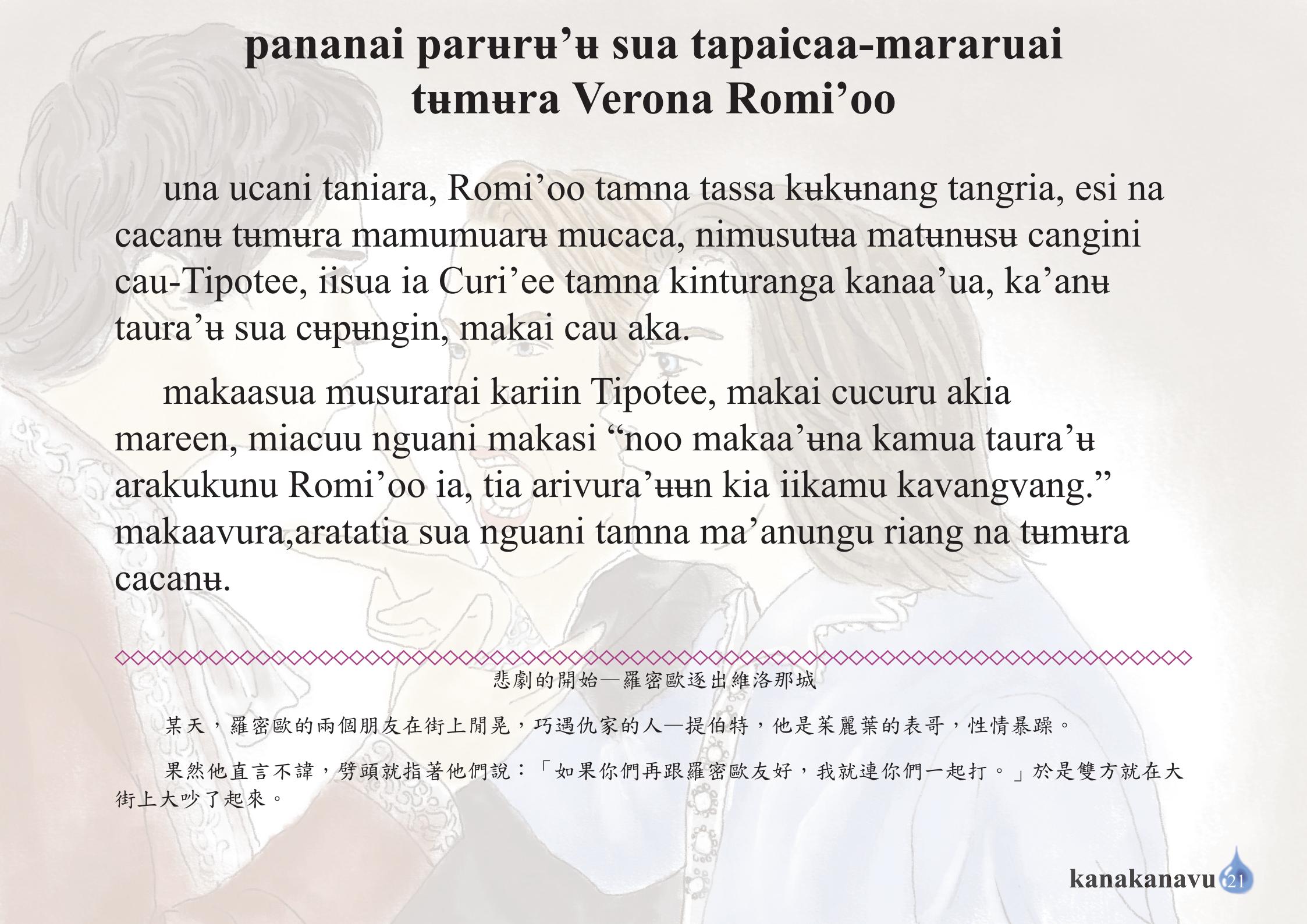
makasua cu, nipatanganai cu Senfuu nguani tassa kinaru'uvu nganai, makaavura, tirupangun Senfuu nguani tamna kaisisi muru'ucangu.



神父心想：「如果藉著羅密歐與茱麗葉這對相愛的戀情，也許這會是化解仇恨的最好契機了。」於是就對羅密歐說：「我答應你，我會替你們主持婚禮。」

於是兩人就在神父見證之下完成了婚禮。





pananai paruru'ū sua tapaicaa-mararuai tumura Verona Romi'oo

una ucani taniara, Romi'oo tamna tassa kūkūnang tangria, esi na cacanu tumura mamumuarū mucaca, nimusutua matuhuśu cangini cau-Tipotee, iisua ia Curi'ee tamna kinturanga kanaa'ua, ka'anu taura'ū sua cūpungin, makai cau aka.

makaasua musurrai kariin Tipotee, makai cucuru akia mareen, miacuu nguani makasi “noo makaa'ūna kamua taura'ū arakukunu Romi'oo ia, tia arivura'ūn kia iikamu kavangvang.” makaavura, aratatia sua nguani tamna ma'anungu riang na tumura cacanu.

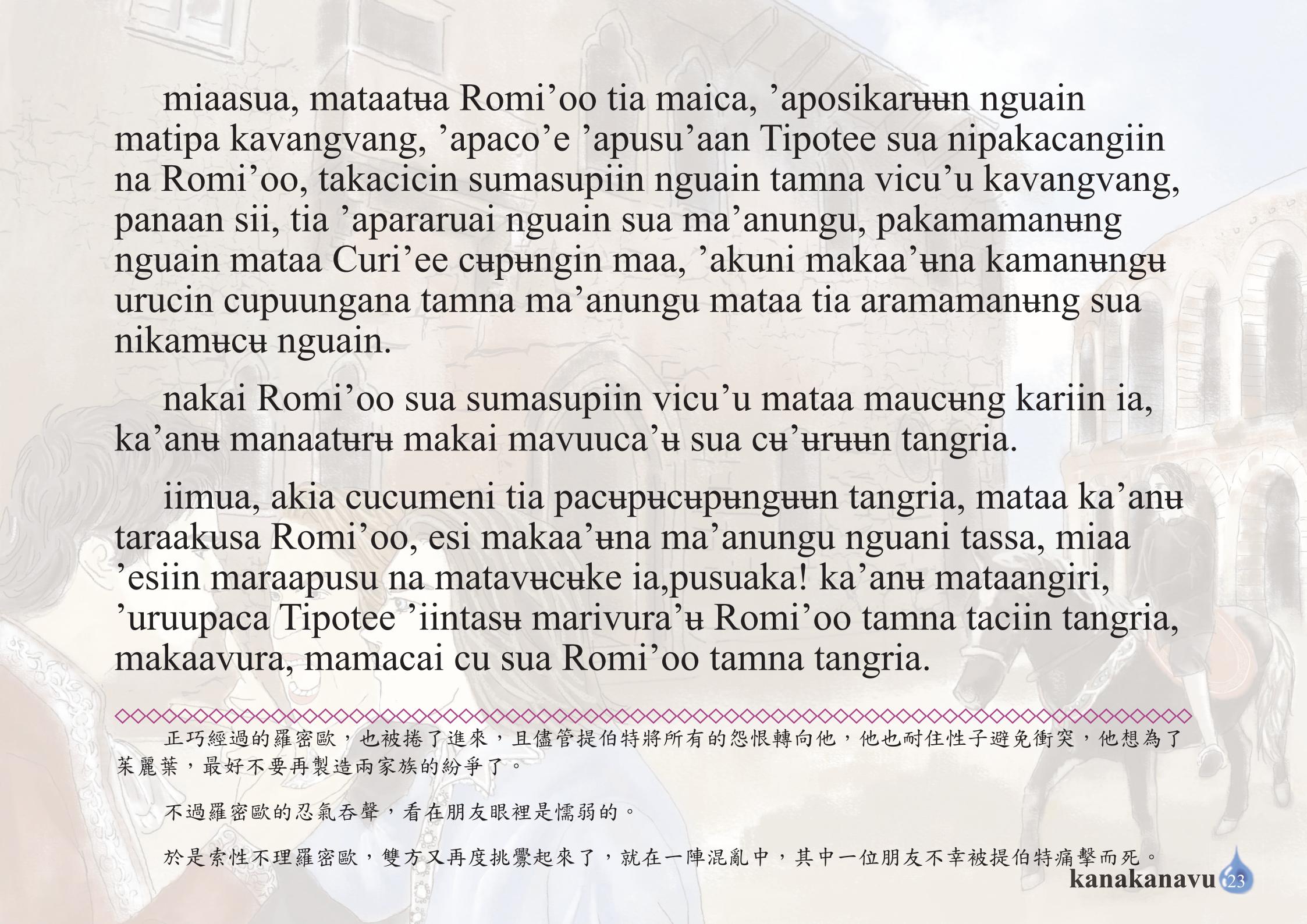


悲劇的開始—羅密歐逐出維洛那城

某天，羅密歐的兩個朋友在街上閒晃，巧遇仇家的人—提伯特，他是茱麗葉的表哥，性情暴躁。

果然他直言不諱，劈頭就指著他們說：「如果你們再跟羅密歐友好，我就連你們一起打。」於是雙方就在大街上大吵了起來。





miaasua, mataatua Romi'oo tia maica, 'aposikaruun nguain matipa kavangvang, 'apaco'e 'apusu'aan Tipotee sua nipakacangiin na Romi'oo, takacicin sumasupiin nguain tamna vicu'u kavangvang, panaan sii, tia 'apararuai nguain sua ma'anungu, pakamamanhung nguain mataa Curi'ee cùpungin maa, 'akuni makaa'una kamanhung urucin cupuungana tamna ma'anungu mataa tia aramamanhung sua nikamuchu nguain.

nakai Romi'oo sua sumasupiin vicu'u mataa maucung kariin ia, ka'anu manaaturu makai mavuaca'u sua cu'uruhun tangria.

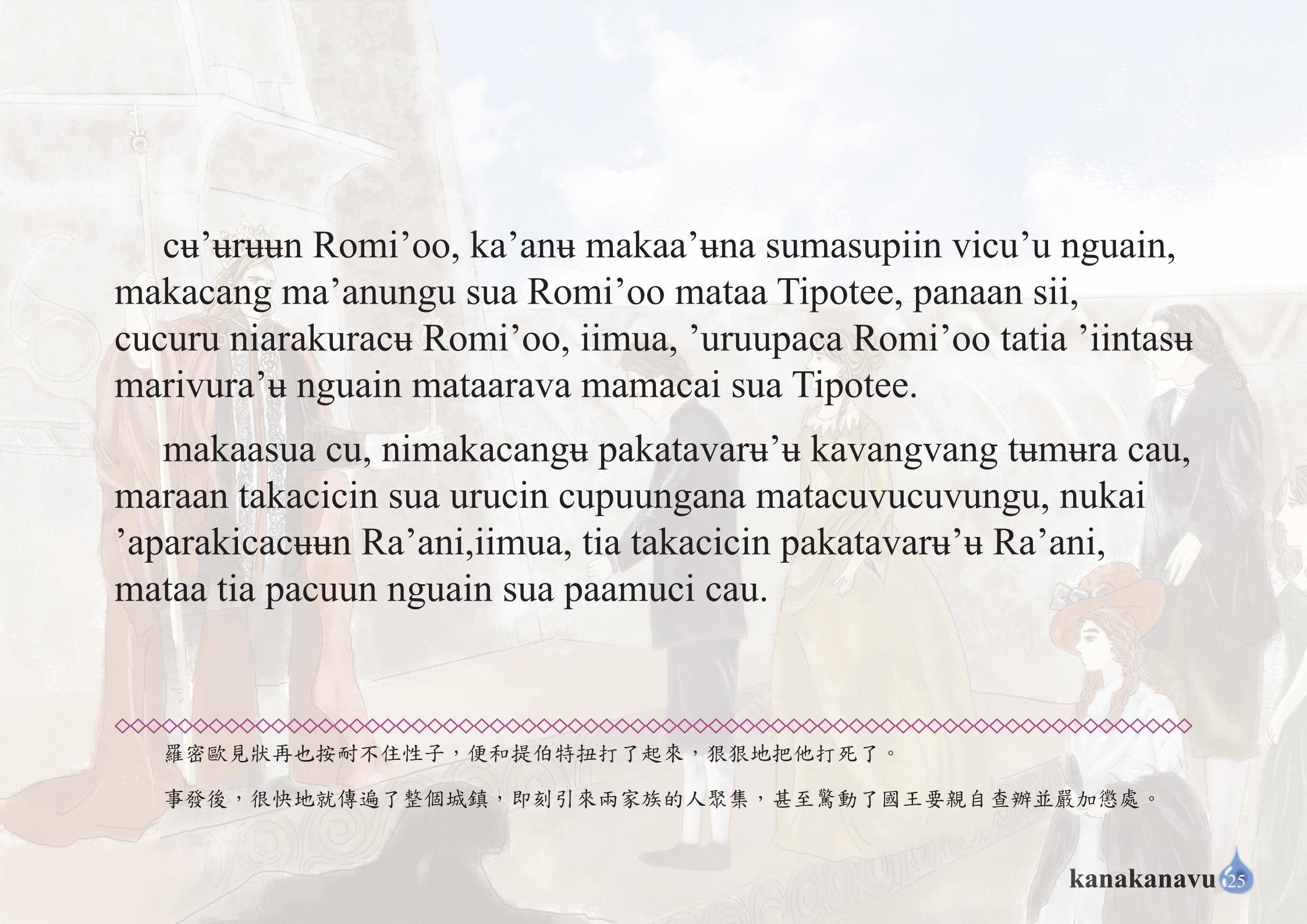
iimua, akia cucumeni tia pacupucupunguun tangria, mataa ka'anu taraakusa Romi'oo, esi makaa'una ma'anungu nguani tassa, miaa 'esiin maraapusu na matavuchuke ia, pusuaka! ka'anu mataangiri, 'uruupaca Tipotee 'iintash marivura'u Romi'oo tamna tacuin tangria, makaavura, mamacai cu sua Romi'oo tamna tangria.

正巧經過的羅密歐，也被捲了進來，且儘管提伯特將所有的怨恨轉向他，他也耐住性子避免衝突，他想為了茱麗葉，最好不要再製造兩家族的紛爭了。

不過羅密歐的忍氣吞聲，看在朋友眼裡是懦弱的。

於是索性不理羅密歐，雙方又再度挑釁起來了，就在一陣混亂中，其中一位朋友不幸被提伯特痛擊而死。





cu'uruhun Romi'oo, ka'anu makaa'hna sumasupiin vicu'u nguain, makacang ma'anungu sua Romi'oo mataa Tipotee, panaan sii, cucuru niarakuracu Romi'oo, iimua, 'uruupaca Romi'oo tatia 'iintash marivura'u nguain mataarava mamacai sua Tipotee.

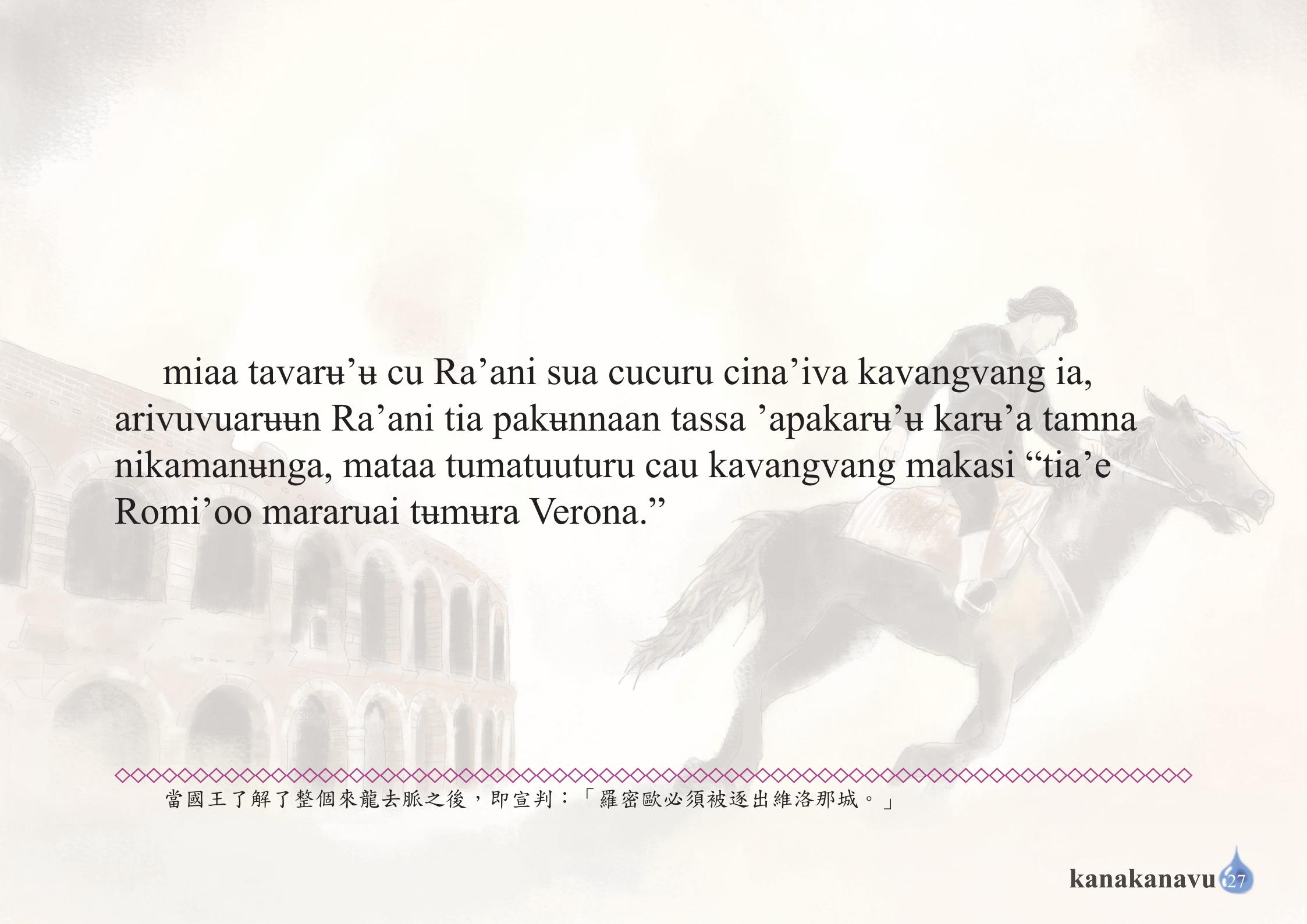
makaasua cu, nimakacangu pakatavaru'u kavangvang tumura cau, maraan takacicin sua urucin cupuungana matacuvucuvungu, nukai 'aparakicachun Ra'ani,iimua, tia takacicin pakatavaru'u Ra'ani, mataa tia pacuun nguain sua paamuci cau.



羅密歐見狀再也按耐不住性子，便和提伯特扭打了起來，狠狠地把他打死了。

事發後，很快地就傳遍了整個城鎮，即刻引來兩家族的人聚集，甚至驚動了國王要親自查辦並嚴加懲處。



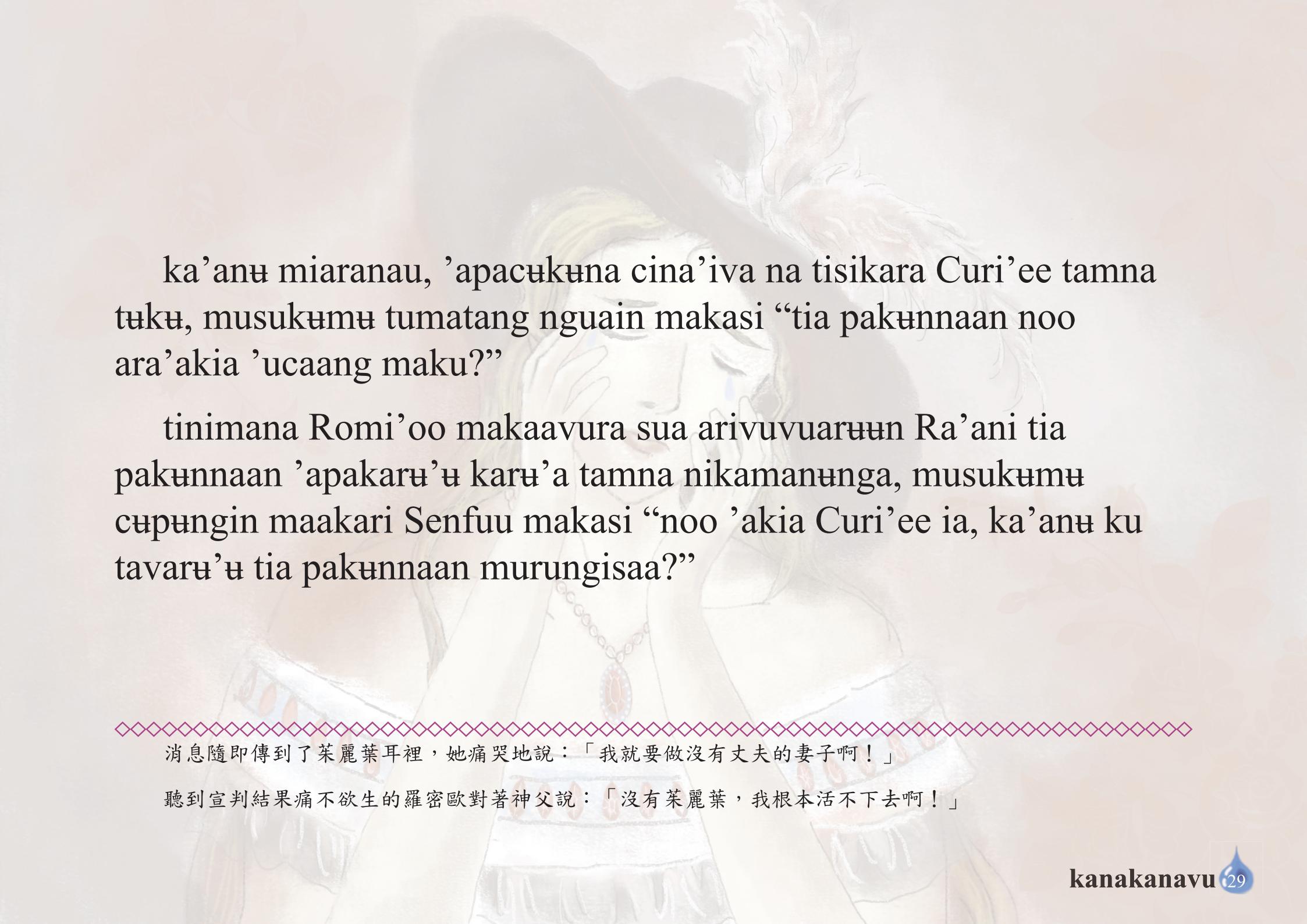


miaa tavaru'u cu Ra'ani sua cucuru cina'iva kavangvang ia,
arivuvuaruun Ra'ani tia pakunnaan tassa 'apakaru'u karu'a tamna
nikamanunga, mataa tumatuuturu cau kavangvang makasi “tia'e
Romi'oo mararuai tūmūra Verona.”



當國王了解了整個來龍去脈之後，即宣判：「羅密歐必須被逐出維洛那城。」





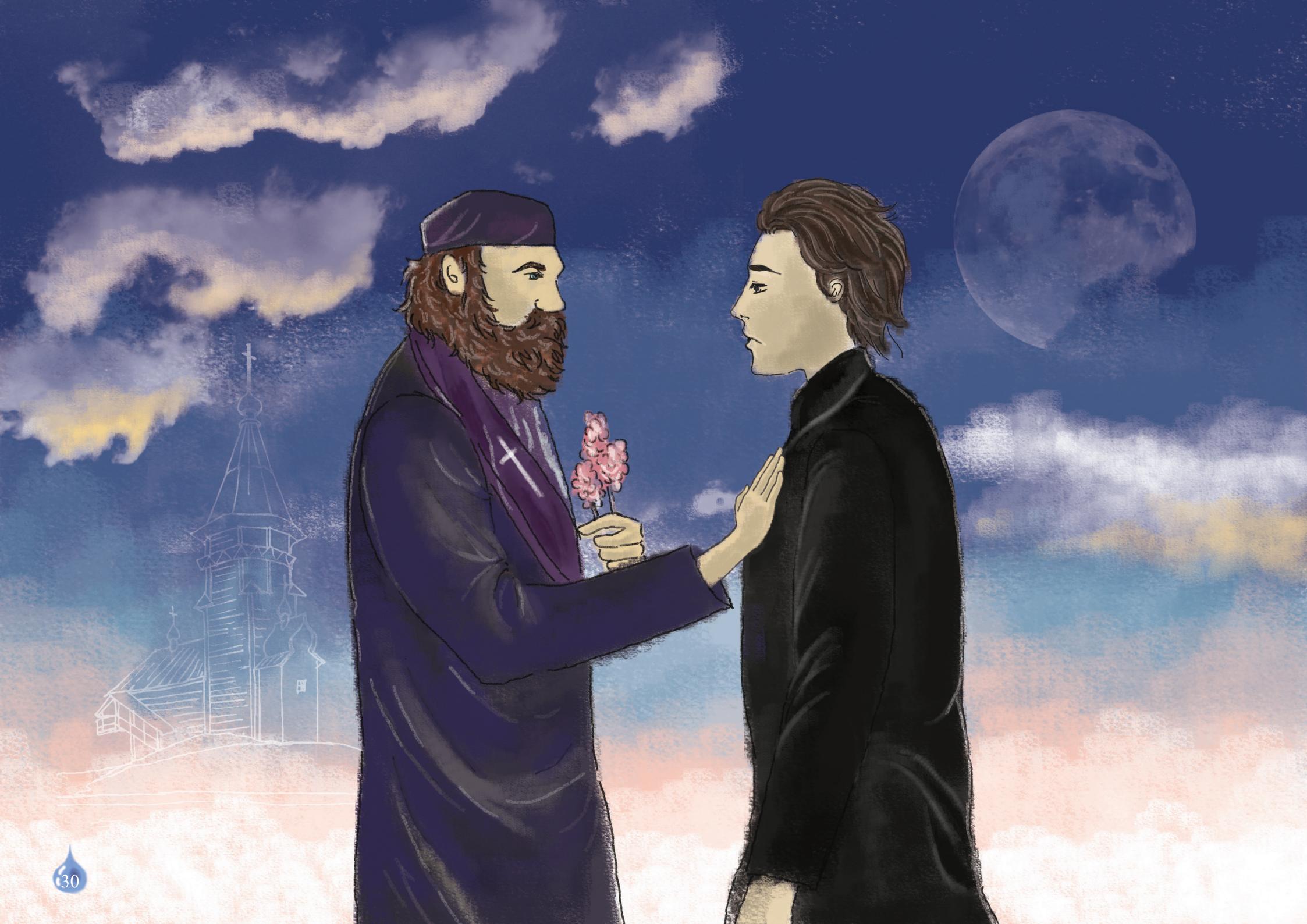
ka'anu miaranau, 'apacukuna cina'iva na tisikara Curi'ee tamna tuku, musukumu tumatang nguain makasi "tia pakunnaan noo ara'akia 'ucaang maku?"

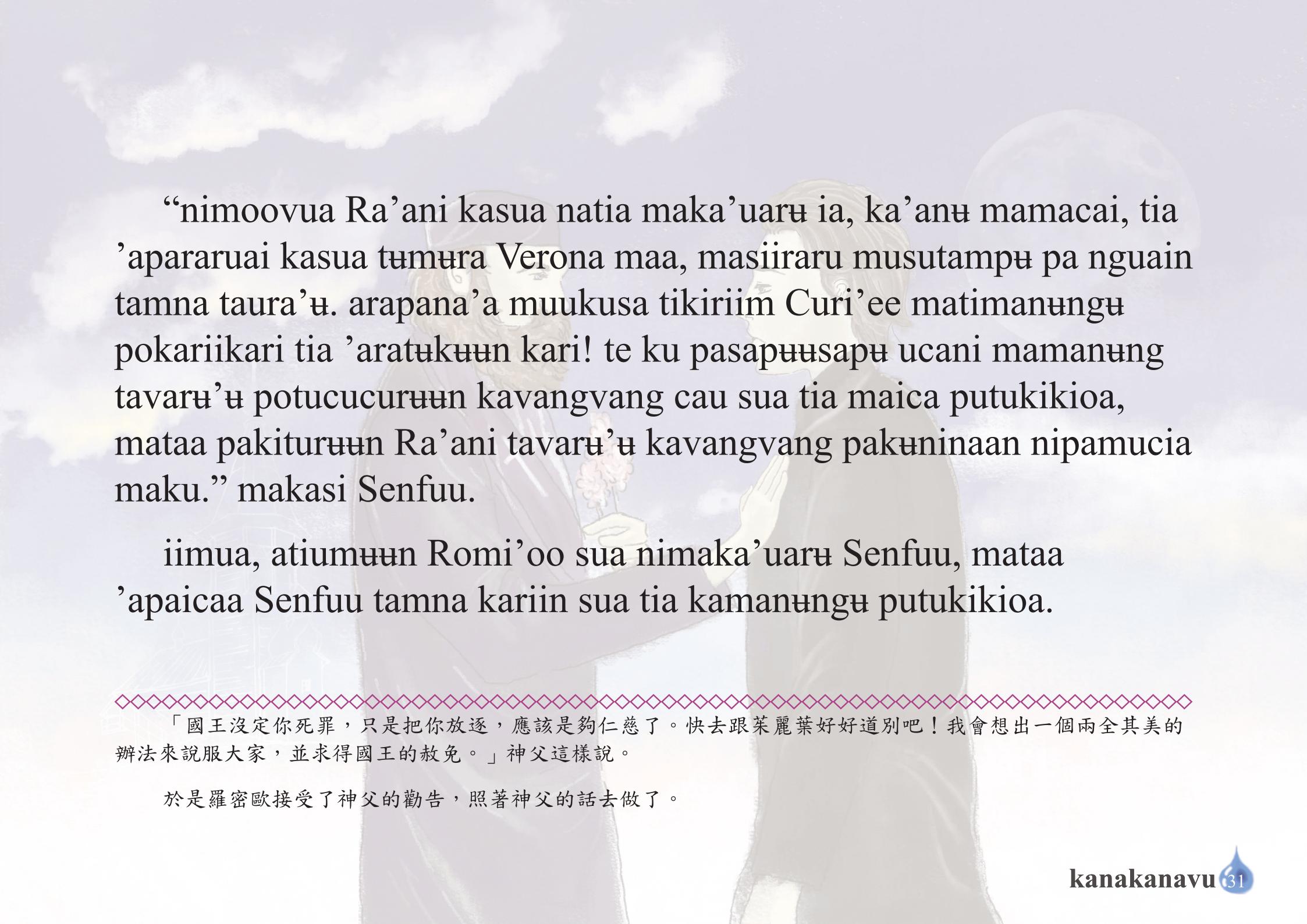
tinimana Romi'oo makaavura sua arivuvuaruun Ra'ani tia pakunnaan 'apakaru'u karu'a tamna nikamanunga, musukumu cupungin maakari Senfuu makasi "noo 'akia Curi'ee ia, ka'anu kutavaru'u tia pakunnaan murungisaa?"



消息隨即傳到了茱麗葉耳裡，她痛哭地說：「我就要做沒有丈夫的妻子啊！」

聽到宣判結果痛不欲生的羅密歐對著神父說：「沒有茱麗葉，我根本活不下去啊！」





“nimoovua Ra’ani kasua natia maka’uaru ia, ka’anu mamacai, tia ’apararuai kasua tūmura Verona maa, masiiraru musutampu pa nguain tamna taura’u. arapana’a muukusa tikiriim Curi’ee matimanungu pokariikari tia ’aratukun kari! te ku pasapuasapu ucani mamanung tavaru’u potucucurun kavangvang cau sua tia maica putukikioa, mataa pakituruun Ra’ani tavaru’u kavangvang pakuninaan nipamucia maku.” makasi Senfuu.

iimua, atiumuun Romi’oo sua nimaka’uaru Senfuu, mataa ’apaiccaa Senfuu tamna kariin sua tia kamanungu putukikioa.



「國王沒定你死罪，只是把你放逐，應該是夠仁慈了。快去跟茱麗葉好好道別吧！我會想出一個兩全其美的辦法來說服大家，並求得國王的赦免。」神父這樣說。

於是羅密歐接受了神父的勸告，照著神父的話去做了。



kamcu Senfuu-Rauruunsu tia putukikioa ia, paruru'u sua tapaicaa

ka'anu miaranau, miaa canpe Romi'oo mararuai tūmura
Verona ia, muranu Curi'ee comin maramu tia 'arupara nguain
cau,nimarumanung cau iisua-Vasu Parisu nganaiin.

nakai tavaru'u Curi'ee cūpungin, nimuru'ucangu Romi'oo nguain,
ka'anu tavaru'u pakiituru sua kamucu comin tia kamanunga, iimua,
'uruupaca karanana pananai tia masoso'e, nakai masiiraru comin
ka'anu tavaru'u taraakusa, takacicin comin maica nguain tamna
cūpungu kamanunga tia putukikioa maa.

musukumu Curi'ee cūpungin, muukusa tikiriim Senfuu mataa
tumatang pokariikari makasi “Senfuu, koo ku pakiituru mataa nguain
muru'ucangu, masi'uvu kasua muranu pa ikua!”

勞倫思神父悲劇的計畫

羅密歐離開維洛那城後才沒幾天，茱麗葉就被父親挑選結婚對象，是一位英俊挺拔的富貴紳士—巴里斯伯爵。

但茱麗葉心裡知道她已是羅密歐的妻子了，不可能答應父親的安排，於是用盡各種理由推辭，但父親根本不理會，盡照著自己的決定去做。

茱麗葉傷心地跑去找神父哭訴：「神父，我不能嫁給他，求你幫幫我啊！」



ka'anu miaranau, 'uruupaca Senfuu manaaturu pokariikari capai maakari nguain makasi: "una kara kasu manaaturu curu cipungu kamanungu ucani mintasu sua tia putukikioa?", "neni tia putukikioa?" atiumuun kee mariivari.

miaranau cu, mukuru Senfuu ucani pania savuana, tumatuuturu nguain makasi: “noo nipo'i cu iikasu ia, 'apaica nikamucu Senfuu tia kamanunga, esi miaroovana sua kaisisi muru'ucangu taniara ia, tia'e iikasu imoo ucani pania savuana isi. pasicupa iikasu tinipuruua maa, noo nimaica cu masupatuhun urucin takananga ia, tavaru'u iikasu aramia'u. miaa koo pa aramia'u iikasu ia, tia mu'uruu'uru ariviciuh Romi'oo iikasu, miaasua, tavaru'u cu kamua maracoocua manguru mararuai tumura Verona.”

taniara isi rovana, nimaica Curi'ee sua nikamūcu Senfuu tia kamanūnga, mima nguain ucani pania savuana iisua...

後來神父就用一個堅定的口吻對她說：「有沒有決心做一件有勇氣的事？」，「什麼事？」她接著回答。

後來神父手持一瓶藥水，告訴她：「回去後就順著父親的安排，但妳就在婚禮的前一晚將這一瓶藥水喝下。這只是暫時讓妳昏迷，經過42小時之後妳就會再清醒過來了。在妳清醒之前羅密歐就會把妳救出來，你們就可以一起逃離維洛那城。」

當天晚上，茱麗葉就照著神父的計畫喝下那瓶藥水…



**kari aka ia paira maraa mara'an musucukuna,
kari mamanung ia maraa na'uash musucukuna**

makaa'una totasiaru, arakicacun niaraka cu turicang tina'an sua kavangvang ucani cupuungana cau, tarakanangun kavangvang cau sua Curi'ee ia niaraka curu. makaasua cu, muvungu kee na ucani cupuungana tamna niaraka tavunga.

nimaica Senfuu sua masiiraru cumacupungu tia putukikioa, 'apakusa cau sua sumacukuna kari tumatuuturu Romi'oo...

壞消息總是比好消息來得快

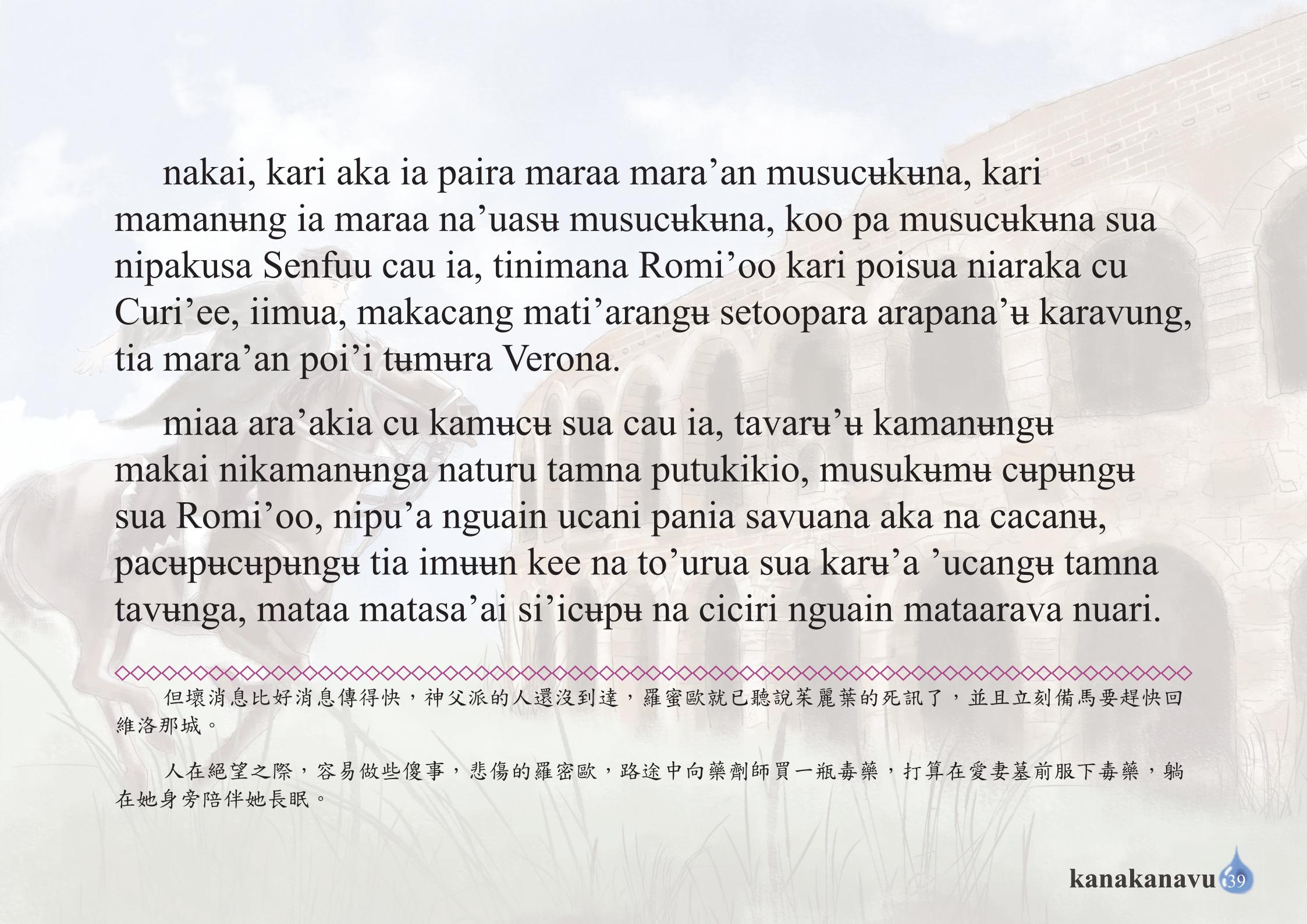
隔天清晨，所有家族的人都被一具冰冷的屍體給嚇壞了，大家都以為茱麗葉真的死了。最後就把她安葬在家族墓穴裡了。

神父就照著原定計畫派人去通知羅密歐…



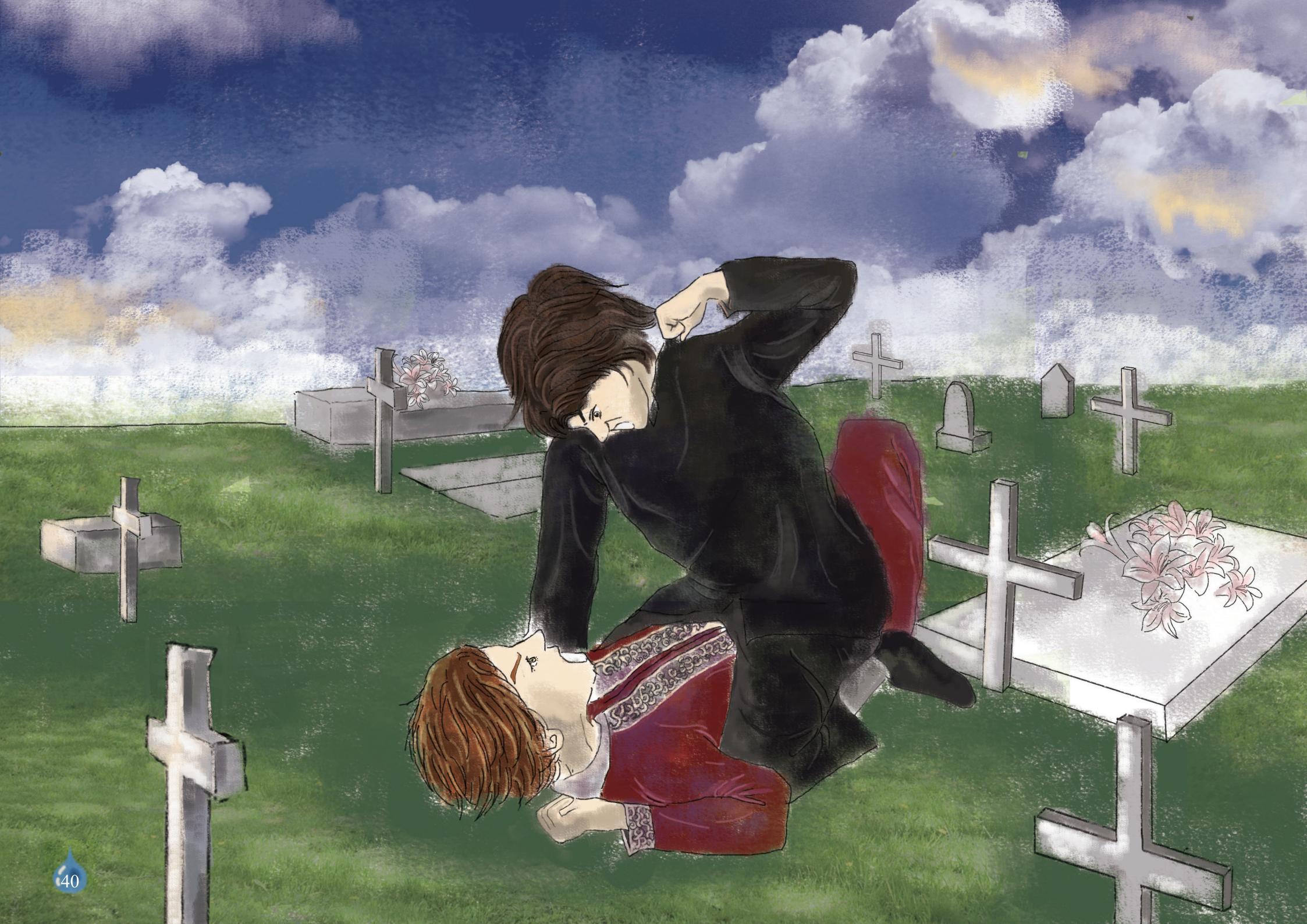
nakai, kari aka ia paira maraa mara'an musucukuna, kari
mamanung ia maraa na'uasu musucukuna, koo pa musucukuna sua
nipakusa Senfuu cau ia, tinimana Romi'oo kari poisua niaraka cu
Curi'ee, iimua, makacang mati'arang setoopara arapana' u karavung,
tia mara'an poi'i tumura Verona.

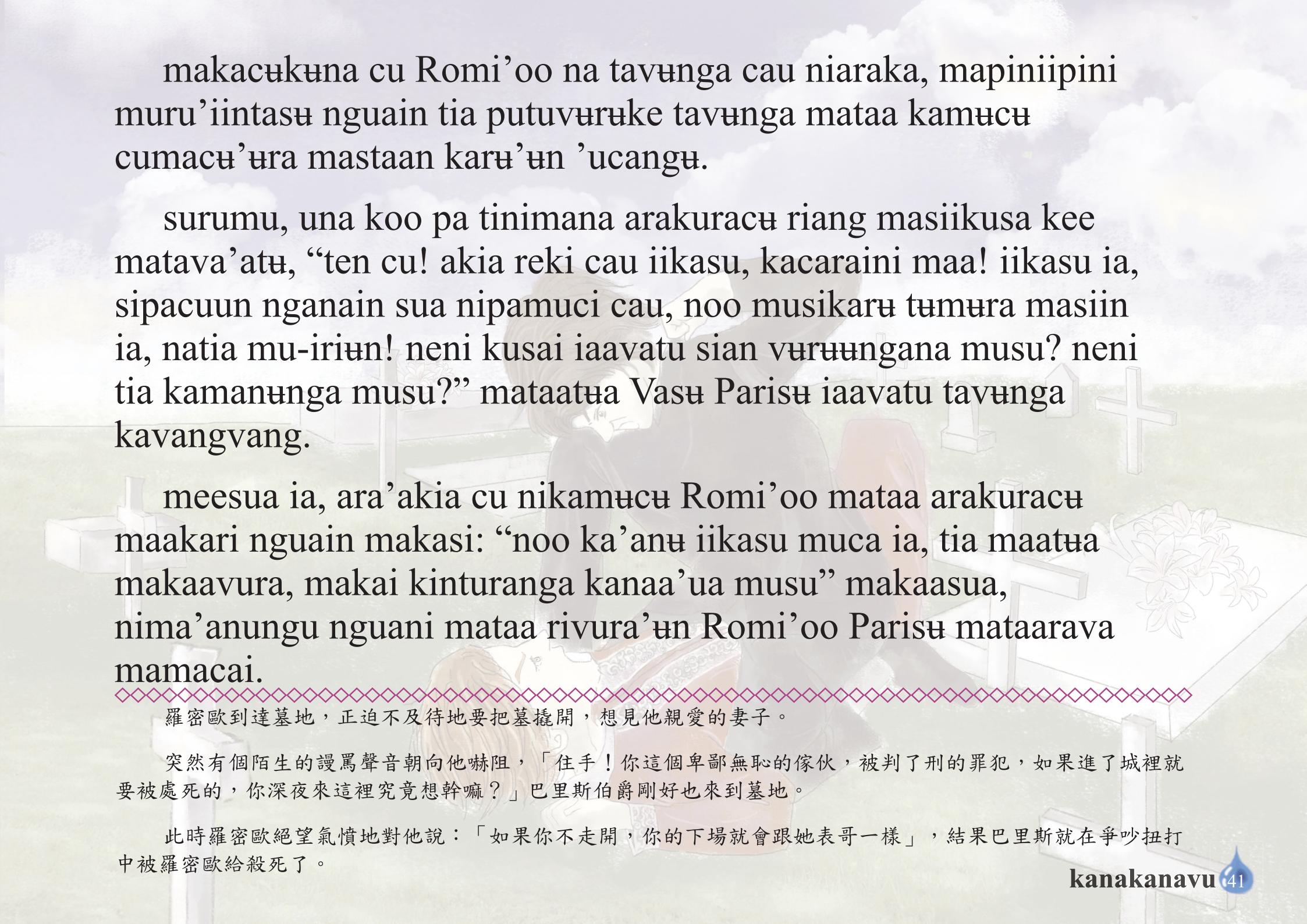
miaa ara'akia cu kamucu sua cau ia, tavaru'u kamanunga makai nikamanunga naturu tamna putukikio, musukumu cupungu sua Romi'oo, nипу'a nguain ucani pania savuana aka na cacanu, pacupucupungu tia imun kee na to'urua sua karu'a 'ucangu tamna tavunga, mataa matasa'ai si'icupu na ciciri nguain mataarava nuari.



但壞消息比好消息傳得快，神父派的人還沒到達，羅蜜歐就已聽說茱麗葉的死訊了，並且立刻備馬要趕快回維洛那城。

人在絕望之際，容易做些傻事，悲傷的羅密歐，路途中向藥劑師買一瓶毒藥，打算在愛妻墓前服下毒藥，躺在她身旁陪伴她長眠。





makacukuna cu Romi'oo na tavunga cau niaraka, mapiniipini muru'iintash nguain tia putuvhrhke tavunga mataa kamhch cumach'ura mastaan karh'un 'ucangh.

surumu, una koo pa tinimana arakurach riang masiikusa kee matava'ath, “ten cu! akia reki cau iikasu, kacaraini maa! iikasu ia, sipacuun nganain sua nipamuci cau, noo musikarh thmhra masiin ia, natia mu-irihn! neni kusai iaavatu sian vhrhngana musu? neni tia kamanunga musu?” mataatha Vash Parish iaavatu tavunga kavangvang.

meesua ia, ara'akia cu nikamhch Romi'oo mataa arakurach maakari nguain makasi: “noo ka'anh iikasu muca ia, tia maatha makaavura, makai kinturanga kanaa'ua musu” makaasua, nima'anungu nguani mataa rivura'un Romi'oo Parish mataarava mamacai.

羅密歐到達墓地，正迫不及待地要把墓撬開，想見他親愛的妻子。

突然有個陌生的謾罵聲音朝向他嚇阻，「住手！你這個卑鄙無恥的傢伙，被判了刑的罪犯，如果進了城裡就要被處死的，你深夜來這裡究竟想幹嘛？」巴里斯伯爵剛好也來到墓地。

此時羅密歐絕望氣憤地對他說：「如果你不走開，你的下場就會跟她表哥一樣」，結果巴里斯就在爭吵扭打中被羅密歐給殺死了。



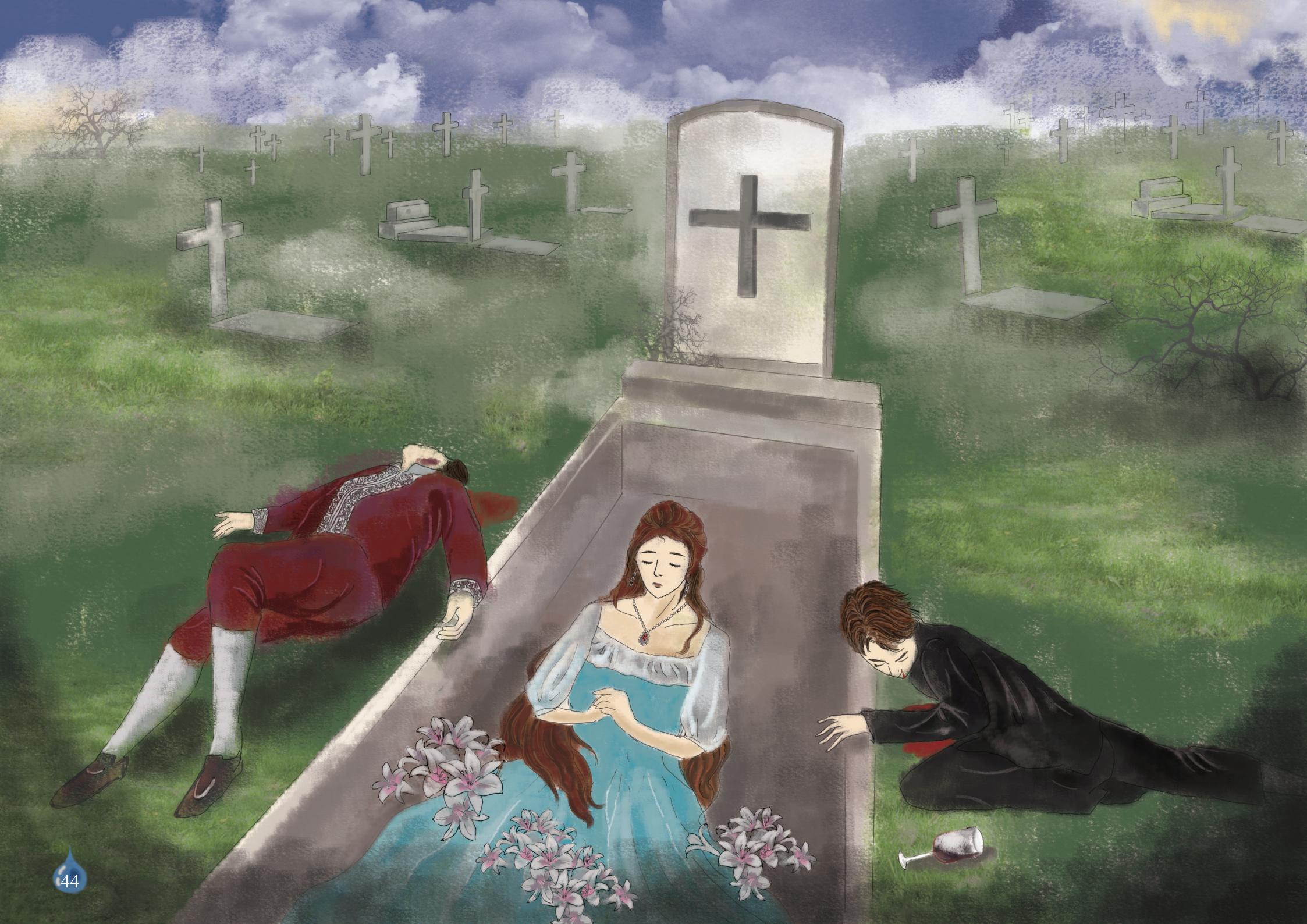
makaasua cu, tia mara'an putuvuruke tavunga maa sua nikamucu Romi'oo, "mastaan karu'un karu'a, esi pa maningcau capaisu, maatua'maamanungu curu. koo ku masitua tavaru'un esi sian makaa'una cumacu'ura kasua, tavaru'u kara kasu makaasua cu musukumucu cucuru cumpangu maka?" tumatang Romi'oo mataa masikusa karu'un 'ucangu maakari.

tirupang cu nguain pokariikari, mu'iaru kee maricucu Curi'ee tamna ivici, mataa maakari kee pokariikari aratukunu kari, ka'anu miaranau, mima kee ucani ivici nipp'a miana savuana aka, makaavura matasa'ai na 'ucangu tamna ciciri.



後來羅密歐儘管想著快點撬開墓穴，「親愛的，妳的容貌看起來依然美麗動人，一點都沒有改變。沒想到再看見妳，卻是在這裡，妳知道我有多傷心啊！」羅密歐邊哭邊對他的愛妻說。

說完他就親了茱麗葉的唇跟她訣別，隨後就將先前買好的毒藥一口吞下，躺在妻子身旁。



pusuaka sua nipamucia

tinimana Senfuu sua sumacukuna kari cau ia, ka'anu nguain 'apaica masiiraru takananga tia kisapatu sumacukuna Romi'oo sua tingami isi, mataa musuutua Curi'ee tia aramia'u tamna takananga ia, mara'an musucukuna, ka'anu mamanung pacupungin kee, iimua, takacicin nguain muukusa tavunga, tia muranu kee manguru mararuai 'inia.

makacukuna cu Senfuu na tavunga cau niaraka, ka'anu mamanung curu sii, esi na Senfuu to'urua ia, cumach'ura maa Romi'oo mataa Parisu tassa mamacai cu tūricang tina'an.

ka'anu tavaru'u pa kisapatu Senfuu niaranai tisikara kicacu aramia'u ia, niaranai cu takuvucuun si'icupu Curi'ee aramia'u. tavaru'u kee cumacu'ura Senfuu, nakai, ka'anu tavaru'u cumacu'ura Romi'oo, "esi nanu Romi'oo?" makasi nguain .

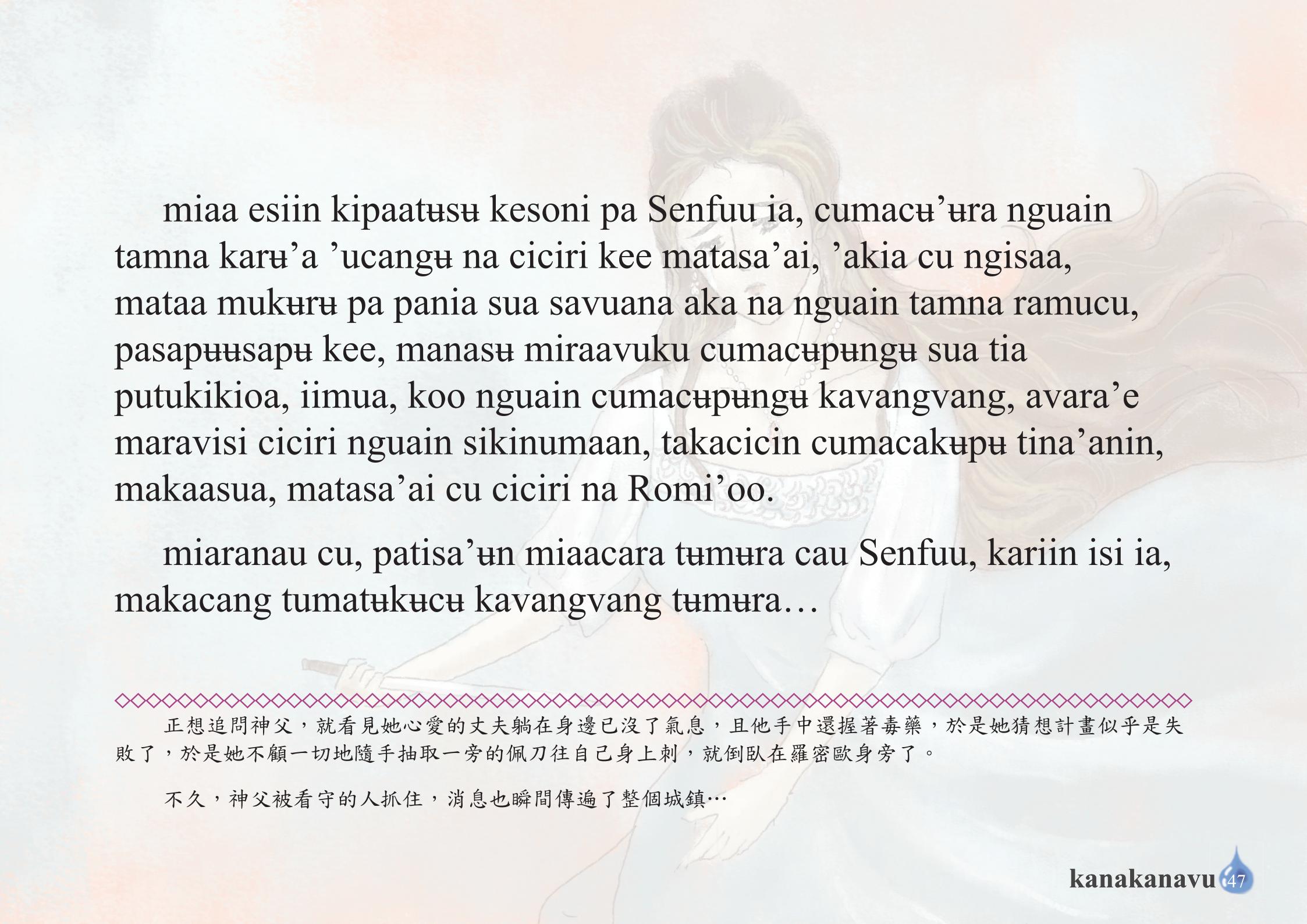


神父聽說送訊息的人，沒有在預定的時間內將信送到羅密歐手上，又預測茱麗葉甦醒的時間快到了，心想不妙，於是想親自前往墓地要將她救出來。

到了墓地，果真不妙，神父眼前看到的是兩具冰冷的屍體。歐羅密巴里斯與

神父還來不及從驚訝中清醒，茱麗葉就從昏睡中甦醒了，她看見神父卻沒看見羅密歐，「羅密歐呢？…」她說。





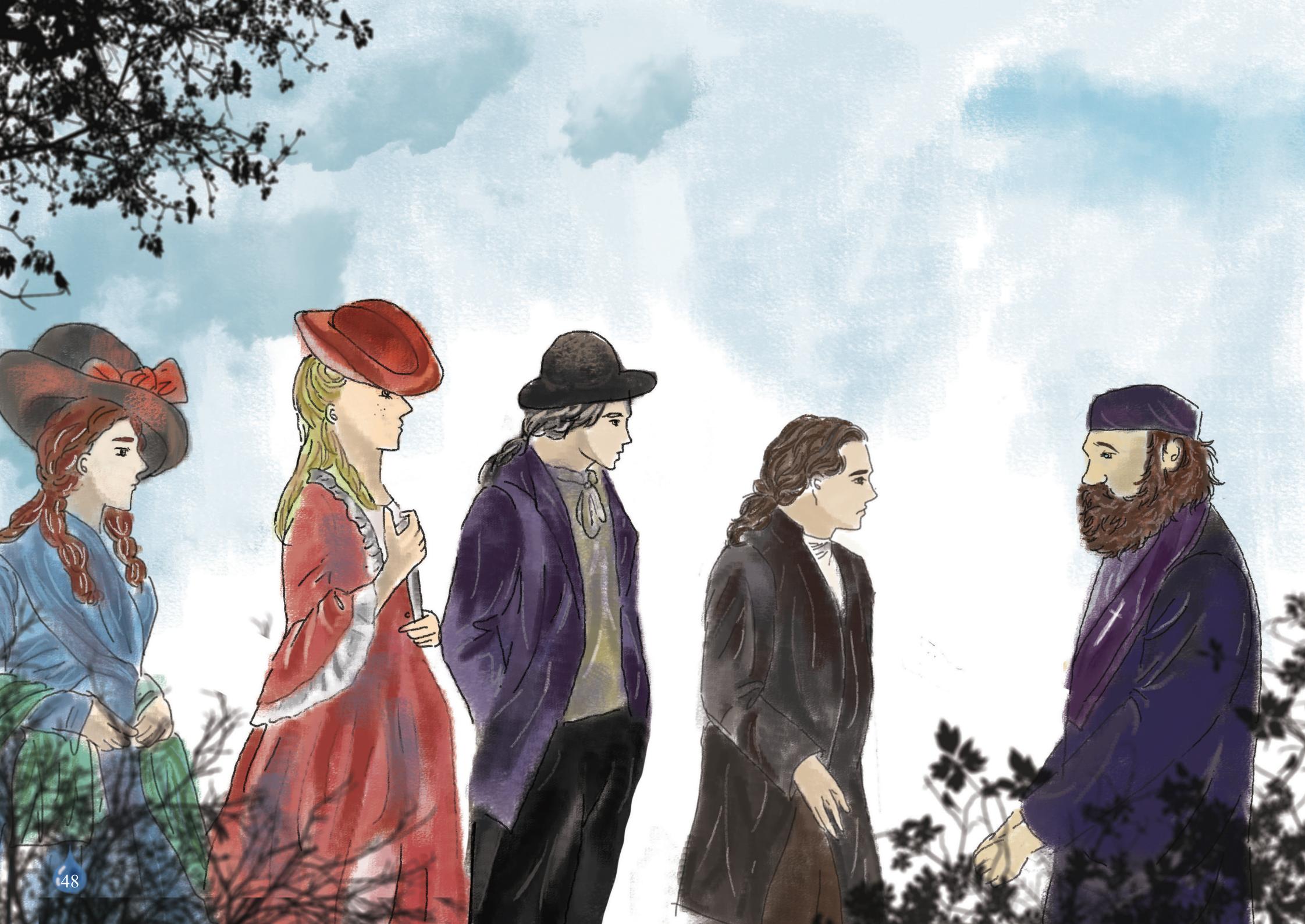
miaa esiin kipaatusu kesoni pa Senfuu ia, cumacu'ura nguain tamna karu'a 'ucangu na ciciri kee matasa'ai, 'akia cu ngisaa, mataa mukuru pa pania sua savuana aka na nguain tamna ramucu, pasapuusapu kee, manasu miraavuku cumacupungu sua tia putukikioa, iimua, koo nguain cumacupungu kavangvang, avara'e maravisi ciciri nguain sikanumaan, takacisin cumacakupu tina'anin, makaasua, matasa'ai cu ciciri na Romi'oo.

miaranau cu, patisa'un miaacara tumura cau Senfuu, kariin isi ia, makacang tumatukucu kavangvang tumura...



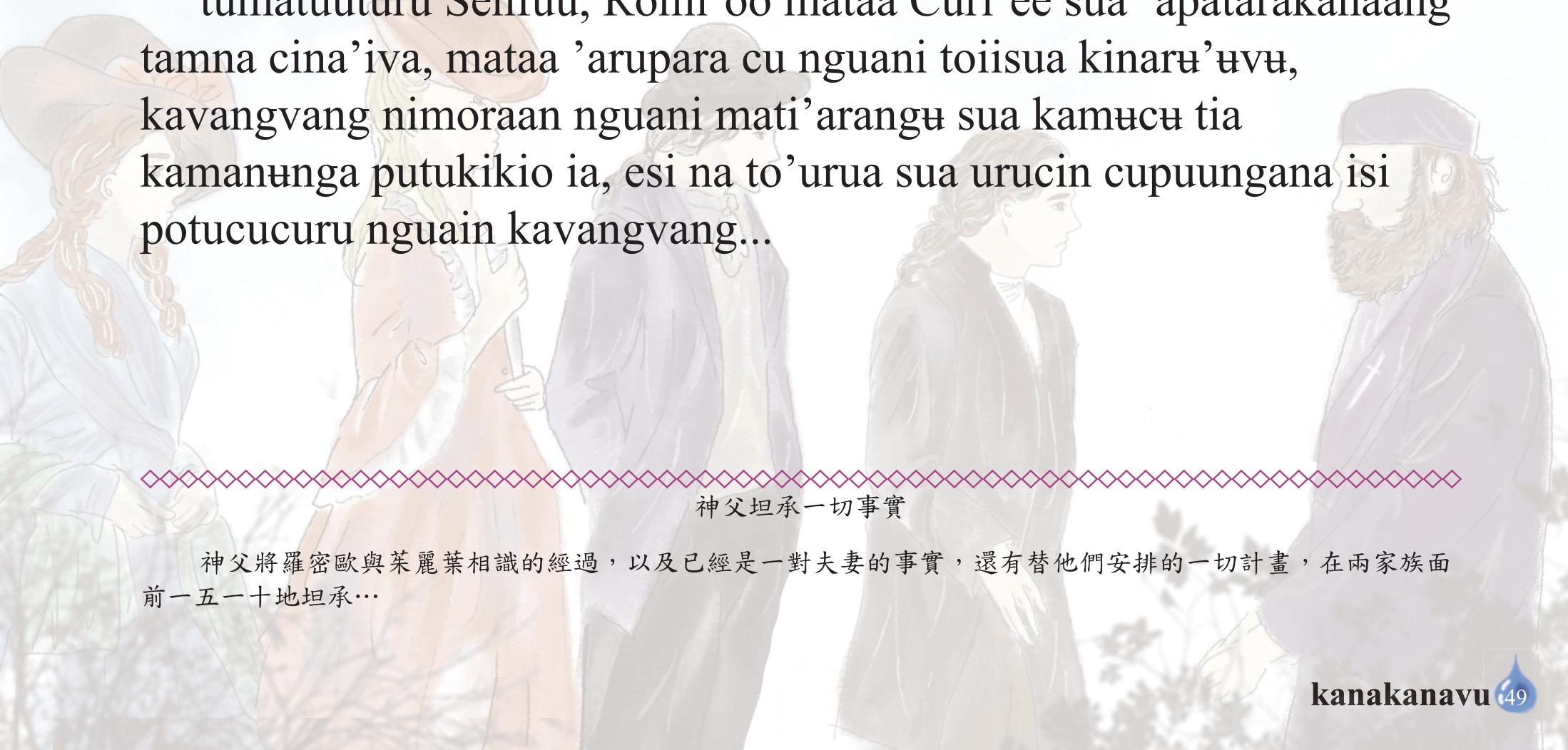
正想追問神父，就看見她心愛的丈夫躺在身邊已沒了氣息，且他手中還握著毒藥，於是她猜想計畫似乎是失敗了，於是她不顧一切地隨手抽取一旁的佩刀往自己身上刺，就倒臥在羅密歐身旁了。

不久，神父被看守的人抓住，消息也瞬間傳遍了整個城鎮…



potucucuru Senfuu sua nipaicaa kavangvang

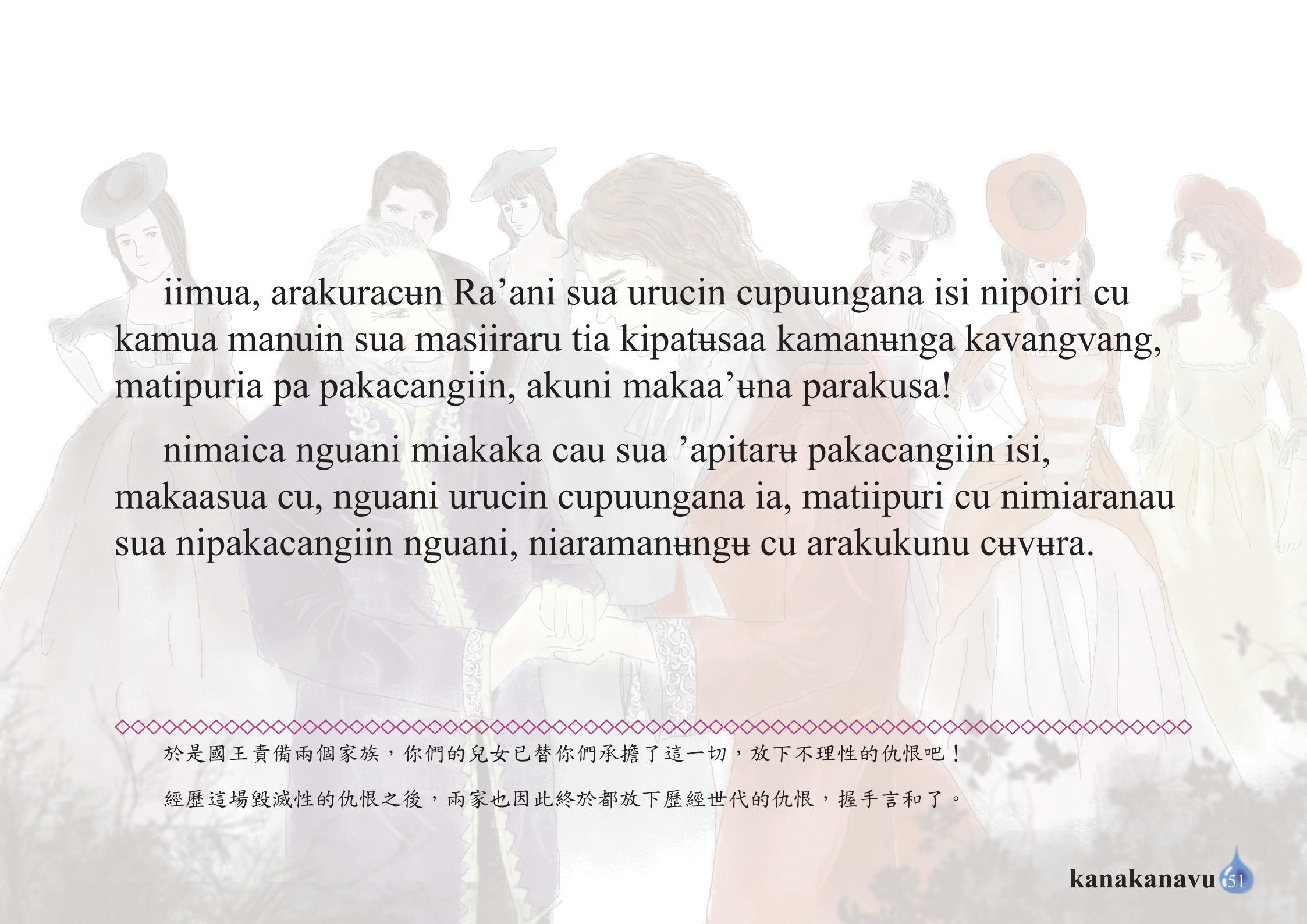
tumatuuturu Senfuu, Romi'oo mataa Curi'ee sua 'apatarakanaang tamna cina'iva, mataa 'arupara cu nguani toiisua kinaru'uvu, kavangvang nimoraan nguani mati'arangu sua kamucu tia kamanunga putukikio ia, esi na to'urua sua urucin cupuungana isi potucucuru nguain kavangvang...



神父坦承一切事實

神父將羅密歐與茱麗葉相識的經過，以及已經是一對夫妻的事實，還有替他們安排的一切計畫，在兩家族面前一五一十地坦承…





iimua, arakuracʉn Ra'ani sua urucin cupuungana isi nipoiri cu kamua manuin sua masiiraru tia kipatʉsaa kamanʉnga kavangvang, matipuria pa pakacangiin, akuni makaa'ʉna parakusa!

nimaica nguani miakaka cau sua 'apitarʉ pakacangiin isi, makaasua cu, nguani urucin cupuungana ia, matiipuri cu nimiaranau sua nipakacangiin nguani, niaramanʉngʉ cu arakukunu cʉvʉra.



於是國王責備兩個家族，你們的兒女已替你們承擔了這一切，放下不理性的仇恨吧！

經歷這場毀滅性的仇恨之後，兩家也因此終於都放下歷經世代的仇恨，握手言和了。

Romi'oo mataa Curi'ee

羅密歐與茱麗葉

執行單位：原住民族語言研究發展中心

總 編 輯：ilong moto 執行長

族語翻譯：孔正傑（卡那卡那富語）老師

美術編輯：李齊軒 繪圖師

責任編輯：A'do moco' 研究助理

施怡帆 研究助理

Tuwaq Masud 研究助理

原住民族委員會版權所有 © 2017